

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Самойленко Владимир Михайлович (Протоиерей Владимир Самойленко)  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 08.12.2023 20:33:53  
Уникальный программный код:  
a83b629952f0074b7ae435eac09726bb52d71a0a1



**Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования "Казанская православная духовная семинария Казанской епархии Русской Православной Церкви"**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

*г.о. Зотин* диакон Андрей Зотин

*21 июня* 2023 г.



**Церковнославянский язык: пропедевтический курс**  
**рабочая программа дисциплины**

Закреплена за кафедрой

**Филологических и общегуманитарных дисциплин**

Учебный план

Церковный бакалавриат 2023  
Направление подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций, профиль "Православная теология"

Квалификация

**бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Общая трудоемкость

**4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану

144

Виды контроля в семестрах:

зачеты с оценкой 1, 2

в том числе:

аудиторные занятия

102

самостоятельная работа

42

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	уп	рп	уп	рп		
Неделя	16,7		21,3			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	48	48	54	54	102	102
Итого ауд.	48	48	54	54	102	102
Контактная работа	48	48	54	54	102	102
Сам. работа	24	24	18	18	42	42
Итого	72	72	72	72	144	144

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
	Цель освоения дисциплины «Церковнославянский язык» о способствовать в дальнейшем успешной деятельности в профессиональной сфере священнослужителя. В результате освоения дисциплины учащиеся приобретают основные знания в области орфографии, орфоэпии, фонетики, лексики и грамматики церковнославянского языка и практические навыки применения этих знаний (чтение текста с его анализом и переводом).
	Задачи: развить у студентов способность социально взаимодействовать в условиях непосредственного и опосредованного общения с людьми разного уровня духовного образования, их языковым образом мира и культуры.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.О
<b>2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	нет
<b>2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:</b>	«Церковнославянский язык», «Русская патрология», «Русская литература»

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ	
<b>ОПК-7: Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.</b>	
<b>ОПК-7.3: Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.</b>	
Знает особенности фонетики, грамматики и лексики церковнославянского языка	
Знает сферы функционирования церковнославянского языка в русской культуре	
Знает основные законы риторики и поэтики византийско-славянской гимнографии	
Умеет переводит церковнославянский текст на русский язык.	
Умеет работать со справочной литературой и словарями.	
Умеет определять и называть соотношения лексем в отдельном словосочетании, фразе, предложении (т. е. определять характер их взаимного сочетания и управления) на основании формальных грамматических признаков.	
Владеет навыками чтения и анализа церковнославянского текста.	
Владеет объемом лексических знаний, необходимым для осмысленного участия в богослужении.	
Владеет навыками вероучительного толкования богослужебных текстов.	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ					
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы
	<b>Раздел 1. Введение в церковнославянский язык</b>				
1.1	Деятельность Кирилла и Мефодия. Глаголица и кириллица /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.2
1.2	Деятельность Кирилла и Мефодия. Глаголица и кириллица /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.2
1.3	Алфавит. Надстрочные знаки. Орфография /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.2
1.4	Алфавит. Надстрочные знаки. Орфография /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.2
1.5	Введение в историческую фонетику /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-	Л1.1Л2.1 Л2.3 Л2.2

				7.3-В3	
1.6	Введение в историческую фонетику /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.3 Л2.2
<b>Раздел 2. Морфология</b>					
2.1	Имя существительное /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.2	Имя существительное /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.3	Имя прилагательное /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.4	Имя прилагательное /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.5	Глагол. Основы глагола. /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.6	Глагол. Основы глагола. /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.7	Настоящее и будущее время /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.8	Настоящее и будущее время /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.9	Аорист /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.10	Аорист /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.11	Местоимение /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.12	Местоимение /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	
2.13	Имперфект /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.14	Имперфект /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.15	Перфект и плюсквамперфект /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.16	Перфект и плюсквамперфект /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.17	Сослагательное наклонение /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.18	Сослагательное наклонение /Ср/	1	3	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.19	Контрольная работа № 1 /Пр/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.20	Повелительное и желательное наклонение /Пр/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.21	Повелительное и желательное наклонение /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.22	Причастие /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.23	Причастие /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.24	Имя числительное /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.25	Имя числительное /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	
2.26	Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.27	Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.28	Чтение и морфологический анализ церковнославянских текстов /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.29	Чтение и морфологический анализ церковнославянских текстов /Ср/	1	5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.30	Зачет с оценкой /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
<b>Раздел 3. Синтаксис</b>					
3.1	Особенности синтаксиса церковнославянского предложения /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.2	Особенности синтаксиса церковнославянского предложения /Ср/	2	0,5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.3	Союзы /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.4	Союзы /Ср/	2	0,5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.5	Дательный самостоятельный /Пр/	2	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.6	Дательный самостоятельный /Ср/	2	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.7	Двойные падежи /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.8	Двойные падежи /Ср/	2	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1	Л1.1 Л1.3Л2.1

				ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л2.4
3.9	Инфинитивные конструкции /Пр/	2	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.10	Инфинитивные конструкции /Ср/	2	3	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.11	Контрольная работа № 2 /Пр/	2	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
	<b>Раздел 4. Введение в лексикологию и стилистику</b>				
4.1	Лексические особенности церковнославянского языка /Пр/	2	3	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.2	Лексические особенности церковнославянского языка /Ср/	2	0,5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.3	Церковнославянско-русская паронимия /Пр/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.4	Церковнославянско-русская паронимия /Ср/	2	2,5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.5	Особенности перевода греческого богослужебного текста на церковнославянский язык /Пр/	2	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.6	Особенности перевода греческого богослужебного текста на церковнославянский язык /Ср/	2	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.7	Фигуры речи в церковнославянских текстах /Пр/	2	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.8	Фигуры речи в церковнославянских текстах /Ср/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
	<b>Раздел 5. Аналитическое чтение текстов</b>				
5.1	Чтение и анализ текстов Священного Писания /Пр/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	
5.2	Чтение и анализ текстов Священного Писания /Ср/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
5.3	Чтение и анализ богослужебных текстов /Пр/	2	8	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
5.4	Чтение и анализ богослужебных текстов /Ср/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
5.5	Чтение и анализ молитвословий /Пр/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.1 Л2.4
5.6	Чтение и анализ молитвословий /Ср/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.1 Л2.4
5.7	Зачет с оценкой /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4

<b>5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ</b>	
<b>5.1. Промежуточная и текущая аттестации</b>	
Промежуточная аттестация	
1 семестр	
Зачет с оценкой	
Задания	
Прочитать и перевести текст, сделать морфологический анализ подчеркнутых слов ОПК-7.3	
<p>И́ видѣша е́го вси лю́дє ходѣ́ща, и хвѣла́ща бѣа. Зна́хъ же е́го, ѿкоу сѣи бѣаше, и́же мѣлостыни ра́ди сѣдѣаше при кра́сныхъ двѣрехъ церко́вныхъ: и исполни́шася чѣда и о́ужася ѿ приключѣше́мса е́мъ.</p> <p>Посѣмъ же смѣшѣ́хъ бы́сть ѿ нѣкѣихъ помышлѣ́ній, ꙗко бы о́нъ о́уже во вѣ́мъ бы́лъ соверше́нъ, ѿ ны́хъ наставля́енїа ника́коже трѣба́ѣи, глаго́ла мѣслѣю въ себѣ: ѣсть ли на землѣ мона́хъ пользѣвати мѣ моги́и, и́же пока́жетъ мѣ о́бразъ по́стничества, е́гоже ꙗ́з не содѣла́хъ; ѿбра́щется ли въ пѣстыни челове́къ, превоходо́щихъ дѣла́ моѣ;</p> <p>Сѣице же помышлѣ́ющѣ стѣ́рць, ѿвѣ́са я́ггѣлъ, и рече: Зовѣ́мо! до́брѣ, ꙗкоже бѣ́ мо́жно челове́къ, подвѣзѣ́мъ е́си, до́брѣ по́стническо́е тече́нїе прошѣ́хъ е́си, о́баче никто́же ѣ́сть въ челове́цѣхъ, и́же бы себѣ соверше́нна бы́ти показѣ́хъ. бо́лїи ѣ́сть по́двѣгъ предлежа́щїи ѿ мѣмоше́дшаго о́уже, е́гоже ты не вѣ́си.</p> <p>Волѣ́и, пере́дстїи ца́рїе, позна́вше ѿвѣ́ на землѣ ро́ждашаго́а црѣ́ нѣнаго, ѿ себѣ́тлыа себѣ́зды водѣ́ми, достѣ́ноша въ видѣ́емъ, да́ры носѣ́ще и́звѣ́рнныа, зѣ́лто, и лѣва́нъ, и смѣ́рнъ: и па́дше поклонѣ́шася: видѣ́ша во ехъ верте́пѣ млада́нца лежа́ща безлѣ́тнаго.</p> <p>Сокро́вище бѣ́жїетвенныхъ да́ровъ, бѣ́охранѣ́маа глава́ тѣбо́а, прѣ́тече, ѿ земныхъ нѣ́дръ возсе́а: ѿже мы вѣ́рнѣ прїе́млюще и́ поклонѣ́юще, сла́вне, ѿвогаца́емса ѿ тебе́, хрѣ́то́въ крѣ́пїтелю, чѣ́деи прѣ́ла́вными, и согре́шенїи прощѣ́немъ.</p> <p>И́дѣши ѿзѣ́къ сребро́ и зѣ́лто, дѣ́ла рѣ́къ челове́ческихъ. о́чи ѿмѣ́тъ, и не о́ужра́тъ: о́ушы ѿмѣ́тъ, и не о́услы́шатъ: нѣ́здри ѿмѣ́тъ, и не ѿбѣ́дѣ́тъ: рѣ́цѣ ѿмѣ́тъ, и не ѿсѣ́жѣ́тъ: нѣ́зѣ ѿмѣ́тъ, и не по́ндѣ́тъ: не возгласѣ́тъ горта́немъ своѣ́мъ. Подѣ́бни ѿ́мъ да вѣ́дѣ́тъ тѣво́рашїи ѣ́ и вси надѣ́ющїи́са на нѣ́.</p> <p>Пло́тъ ѿ кро́вѣи тѣво́ихъ прїе́мъ, превѣ́чный вѣ́тъ, тѣ́ предстѣ́лельнѣ́щѣ́ показа́ челове́къмъ, чѣ́та. тѣ́мже и́звѣ́и рабы́ тѣбо́а ѿвѣ́са ꙗ́з е́ды и́ ѿвѣ́сто́анїа, и се́теи ѿвѣ́баго вра́га, и сѣ́лїа причастї́тиса спѣ́дѣи и́звѣ́рнныа, е́са сла́ващїа и́ поклонѣ́юще́са.</p>	

тѣбѣ.

Воскрѣніа дѣнь, ѿ просвѣтїи мѣа торжествѣмъ, ѿ дрѹга дрѹга ѡбїи мѣмъ. рцѣмъ брѣтїе, ѿ ненавїдѣщымъ нѣсѣ, прѣстїи мѣа вѣлѣ  
воскрѣнїемъ, ѿ тѣмъ возопїи мѣа: Хрїтѣмъ воскресѣ ѿ мѣртвѣмъ, смѣртїю смѣртїю попрѣмъ, ѿ сѣщымъ ко грѣбѣмъ жнѣотѣ дарѣмъ.  
Ѣгѣже бѣжѣ воскресїи, разрѣшїи мѣа волѣзїи смѣртнѣмъ, ѿкоже не бѣше мѣощно держѣнїи бѣти ѣмъ ѿ неѣ. Дѣвїдъ ко глагѣмъ  
ѡ нѣмъ: прѣдрѣмъ гдѣ прѣдо мнѣмъ бѣнїи, ѿкѣмъ ѡдѣнїю мѣнѣ ѣтѣ, да не подѣнїи мѣа.

Ѣ стѣжѣнїа ѿ нѣмѣнїа прѣдѣмъ, ѿ раздѣмъ вѣмъ, ѣгѣже ѣще ктѣмъ трѣбѣмъ. По вѣлѣ же днїи тѣрпѣмъ ѣднѣмъ вѣ  
цѣркви, ѿ ломѣмъ по домѣмъ члѣмъ, прїнѣмъ пїицѣмъ вѣ радѣстїи, ѿ вѣ прѣстѣмъ ѣрдѣа.

Дѣлѣ ѣнї знамѣнїе тѣмъ блѣгѣрдїа ѿ мїлѣнїа бѣщымъ тѣбѣ, гдѣ, ѿ хранѣщымъ запѣмъ твоѣ, ѿвлѣнїе чїтнїи  
мѣощїи, ѿгѣднїа тѣмъ ѡдѣмъ, цѣлѣмъ пѣнїи нѣнѣрѣмъ. тѣмъ же нѣнѣрѣнїе смѣтрѣнїе тѣбѣ слѣнїи, ѿнїе вѣсїи, ѿ  
ѣнїе дѣшѣ нѣшнїи.

Ѣ, да бѣсїе мѣлѣмъ потѣрпѣнїи вѣзѣмїю мѣмъ. Но ѿ потѣрпїтѣ мѣ. Рѣнїю ко по бѣсѣ вѣнїю рѣнїи: ѿвѣнїи ко бѣсѣ  
ѣднѣмъ мѣжѣ дѣмъ чїстѣмъ прѣдѣмъ Хрїтѣмъ. Бѣсѣ же, да не кѣмъ, ѿкоже сѣмїи ѣнї прѣлѣстїи лѣкѣмъ своїи мѣа, тѣмъ  
нѣтѣмъ ѿ рѣзѣмъ вѣшнїи прѣстѣмъ, ѿ же ѡ Хрїтѣ.

2 семестр

Зачет с оценкой

Вопросы + анализ текста ОПК-7.3.

1. Деятельность свв. Кирилла и Мефодия.
2. Церковнославянский язык в системе языков.
3. Дублетные буквы церковнославянского языка.
4. Палатализация в церковнославянском языке.
5. Имя существительное.
6. Настоящее и будущее время в церковнославянском языке.
7. Имперфект в церковнославянском языке.
8. Аорист в церковнославянском языке.
9. Перфект и плюсквамперфект в церковнославянском языке.
10. Страдательный залог в церковнославянском языке.
11. Причастие в церковнославянском языке.
12. Имя числительное в церковнославянском языке.
13. Местоимение и его разряды в церковнославянском языке.
14. Дательный самостоятельный.
15. Двойной винительный. Двойной именительный.
16. Винительный / именительный с инфинитивом.
17. Дательный с инфинитивом.
18. Винительный (именительный) с причастием.
19. Лексические особенности церковнославянского языка.
20. Особенности церковнославянского словообразования.
21. Методы перевода свв. Кирилла и Мефодия.

Текщая аттестация

1 семестр

Деятельность Кирилла и Мефодия. Глаголица и кириллица

Устный опрос по следующим вопросам:

1. Чем отличается церковнославянский язык от старославянского?
2. К какой группе языков относится церковнославянский язык?
3. Кем по происхождению были Кирилл и Мефодий?
4. Что обнаружил Константин в Хазарском каганате?
5. Почему в Великую Моравию отправили именно Константина?
6. Какой алфавит создали Кирилл и Мефодий?
7. Какие первые книги переводили на церковнославянский язык?
8. Почему местное духовенство восставало против деятельности Кирилла и Мефодия?
9. Каким образом славянский язык был разрешен в использовании христианской проповеди?
10. Расскажите об обстоятельствах смерти Кирилла?
11. Как продвигалась переводческая деятельность учеников после смерти Кирилла?

Алфавит. Надстрочные знаки. Орфография

Устный опрос по следующим вопросам:

1. Что такое дуплетные буквы?

2. Для чего нужны дуплетные буквы?
3. Какие виды ударения используются в церковнославянском языке?
4. Что такое титло и для чего оно используется?
5. Какие знаки препинания используются в церковнославянском языке?

Введение в историческую фонетику

Устный опрос по следующим вопросам:

1. Каковы особенности фонетики церковнославянского языка?
2. Что такое закон открытого слова?
3. Что такое закон слогового сингармонизма?
4. Что такое монофтонгизация дифтонгов?
5. Что такое упрощение группы согласных?
6. Что такое палатализация?

Имя существительное

Подготовка конспекта ОПК-7.3

Выступление на семинаре ОПК-7.3

Учебник Плетневой и Кравецкого:

Первое склонение существительных (Урок 8) Упражнения после урока.

Второе склонение существительных (Урок 9) Упражнения после урока.

Третье склонение существительных (Урок 10) Упражнения после урока.

Четвертое склонение существительных (Урок 11) Упражнения после урока.

Имя прилагательное

Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 14, 15 Упражнения после урока.

Найдите несклоняемые прилагательные.

Ище бо духъ и оубо ко емъждо дѣйствѣетъ, ѿкоже хощетъ, по апломкомъ словеси, но оубога въ нѣкиихъ еди́но дрѹгаго предварѣетъ по предречѣннымъ образомъ.

Пріемлетъ іерей чашъ ѿ стѹхъ тѣниъ, благѣетъ въ потіръ и влнѣетъ малу бѣна, ѿкоже мѹчно больномъ оудѹбъ пріѣти тѹ.

И вѣшній іерлімъ, свобѹдъ ѣтитъ, ѿже ѣтитъ мѣти вѣтмъ намъ.

Рѹдостн и вѣсѣлѹ испѹльнѣ ѣтитъ пѹмать тѹоѹ, прнствѹпѹщымъ ищѣлѣніѹ точѹщи, и блгочѣстнѹ вѣѹ тѹ възвѣщѹщымъ.

Найдите прилагательные в сравнительной степени. Приведите их морфологические признаки, а также форму положительной степени.

Но при існѹ ѹготѹванъ буди къ пощенію, къ слостраданію, къ воздержанію крайнѣйшему.

Всѹ бо, ѿкоже рещи, силъ оутѣшнтелѹ дѹа въ себѣ пріѣвъ, и пріѣтелнцемъ сіѹній ѣгѹ вѣвъ, показѹлѹ богослѹбѹ источннкъ, вѣствѣннагѹ просѣщѣніѹ гостѣнннца, тѣниъ нензрѣченнхъ сладѹйше ѡвнтѹлнцѣ, и вкрѹтцѣ рещи, вѣскѹлѹ премѹдростн и вѣствѣннагѹ рѹзѹма жнѹще.

По ннжѣ прѹзднъ ѿмать вѣти когда, илѹ чтѹ прѣзрнтъ ѿ хѹдѣйшнхъ и малѣйшнхъ.

И въ сѹхъ прѣвѣетъ, ѿкѹ не чѹа когда свобѹдъ пріѣти ѿнѹдъ ѿ тѣхъ: оупѹваніѹ бо иъвѣлѣніѹ болѣзнѹ легѹйшѹ дѣлетъ, ѣже ѣтитъ безпѹлѣзно кѹщемѹсѹ тѣпле.

Прнтѹорѹющнхѹ добродѣтелнмн, и кожею ѡвчю по ѡбразѹ ино іавлѹющнхъ ино же свѹцнхъ по внѹтрѣннемъ чѹлѹвѣкѹ, вѣскѹлѹ нѣглн испѹленнхъ непраѣды, пѹлнхъ зѹвнстн и рѣніѹ, и сластѣй слогмрѹдѹ, ѿкѹ безстрѹстнхъ мнѹжайшн, ѿкѹ стѹхъ.

Внегда вѣти илѹ малымъ числѹмъ, малѣйшымъ и прншѣльцѣмъ въ нѣи.

Ѣгда рѹны мнѹжайшѹ на моѹхъ процѣтѹтъ плѹтѣхъ.

Пѹки послѹ ины равѹ мнѹжайшѹ пѣрѹхъ: и сотѹорнша илѹ тѹкоже.

Стрѹждѹщымъ благослѹбѣ, мѹченнкѹмъ вѣнѣцѹ, подпнѣлѹ оѹвѣрнлѹ ѣсн бѹомѹдрѹмъ, дерзѹти доблѣствѣннѣйше, на разлнчнмъ мѹкн и оѹзы и темннцѹ, и тѣлѣсѹ ѡбнжѣніѹ, и вѹзлѹнѹ, и стѹдѣсн лѹтѣйшѹмъ.

Прѣвѣшн былѹ ѣсн, чѣлѹ, вѣсѹ невѣднмѹ и бѣднмѹ, прнснодѣѹ, тѣарн, знждѣтелѹ бо роднлѹ ѣсн.

Глагол. Основы глагола.

Ответить на следующие вопросы:

1. Сколько времен у глагола в церковнославянском языке?
2. В чем разница действительного и страдательного залогов?
3. В чем особенность глагольных форм двойственного числа?

#### 4. Что такое основа глагола?

Настоящее и будущее время

Настоящее время глагола (Урок 4)

Упражнения после урока.

Будущее время: простое и сложное (Урок 13)

Упражнения после урока.

Аорист

Аорист, его значение и употребление (Урок 5)

Упражнения после урока.

Местоимение

Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 12

Упражнения после урока.

Имперфект

Имперфект, его значение и употребление (Урок 6)

Упражнения после урока.

Перфект и плюсквамперфект

Перфект и плюсквамперфект (Урок 9, 10)

Упражнения после урока.

Сослагательное наклонение

Условное (сослагательное) наклонение (Урок 12)

Упражнения после урока.

Контрольная работа № 1

Текст для примера: **И глѣ ѿмъ прѣтчѣми многѣмъ, глѣ: се, ѿзвѣде сѣбѣ, да сѣдетъ: и сѣющѣ ѣмѣ, ѡва падѡша при пѣтѣ, и прѣдѡша птѣицы и позобѣша ѣ.**

Вариант 1.

1. Распределите существительные в тексте по типам склонения

2. Найдите в тексте формы глагола и дайте морфологическую характеристику этим формам.

3. Используя данные исторической фонетики, переделайте праславянское слово в церковнославянское:

А) \*drougōs

Б) \*brēdtei

Вариант 2.

1. Распределите существительные в тексте по типам склонения.

2. Найдите в тексте формы глагола и дайте морфологическую характеристику этим формам.

3. Используя данные исторической фонетики, переделайте праславянское слово в церковнославянское:

А) \*sloutei

Б) \*dēsīmtōs

Повелительное и желательное наклонение

Повелительное наклонение (Урок 13)

Упражнения после урока.

Причастие

Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 16, 17 Упражнения после урока.

Найдите причастия, определите их основы и инфинитивы от которых образованы данные формы:

**Сострахоумъ жѣимъ на члѣхъ, и на казвѣхъ и согрѣшѣицаго, сопротвѣлющѣмъ согрѣшѣнїю довердѣтѣльсѣбѣтѣ жѣвѣтѣ: слоубнѣмъ жѣ и словобнѣ поношѣмъ, въ подобнѣмъ стрѣтѣ по дѣхѣмъ въпадѣтѣ законѣ.**

**Добрѣ на члѣхъ законѣ, кончѣ законположника, и коѣсѣ егѡ, оуклонѣтѣ ѡ всѣхъ егѡ слѣ.**

**Иныи итѣни глаголетѣ, и ѡ безвѣмныхъ ненавидѣмъ вывѣтѣ, по словѣ апѣла: ѡ иныи лицемѣритѣвѣтѣ, и за сѣлюбѣмъ вывѣтѣ.**

**Слѣмъ прочтѣв намѣренѣмъ прилѣчѣицѣмъ мѣслѣмъ печѣлѣ послѣдѣтѣ: тѣмъ же и скорѡ ѡни потрѣблѣютѣсѣ, сѣщѣмъ жѣ по ѿзволѣнїю, радѡстѣ: тѣмъ же и невѣдокопрѣмѣнѣемъ вывѣтѣ.**

**Сластолюбѣицѣмъ печѣлѣтѣ ѡ порѣчѣнѣхъ и слоотрадѣнѣхъ: вѣлюбѣицѣмъ же ѡ похвалѣнѣхъ и лихѡимѣтѣ.**

**Блѣицы блѣни пакнѣтѣ сподобѣхѡмъ, блѣгѣ дѣлѣ не воздѣлѣнѣмъ радѣ прѣносѣмъ, но хранѣнѣмъ радѣ даннѣмъ намъ чѣстѡтѣ.**

**Прѣжде дѣланѣмъ заповѣдей, дѣйствии дѣха възыскѣмъ, подобѣмъ естѣ равѣ, среврокѣвлѣнѣ, ѿже ѡнѣлѣже кѣвлѣнѣмъ бѣстѣ, сѣ цѣнѡю**



- Посемъ же смьщѣнъ бысть ѿ нѣкѣихъ помышлѣній, ꙗки бы оныхъ оуже во всемъ былахъ совершѣнъ, ѿ иныхъ наставлѣнѣа никакоже трѣбѣаи, глагола мьслию въ себѣ: ѣсть ли на землѣ монахъ пользуети мѧ могои, ѡже покажетъ мѧ образъ постничества, егѡже азъ не содѣлахъ; ѡбращаетъ ли въ пѣстыни человекъ, превосходѣши дѣла моѧ;
  - Царѣю дѣвства сѣлющи, д. доботе чистнѣа, и порфѣрою, крѡве мѣнѣнѣа, всемѣдраа, ѡбагрѣнноу, свѣтлау ѡдѣла, и въ премѣрныи хрѣтобъхъ чертобъхъ всеашиа, ѡтроковѣце есепорѡчнѣа, лнкъшии ехъ чѣнми аггльскнми, воистиннѣ неразорѣмоу лнковѣнѣе, славноа.
  - Волсѣи, перидѣтѣи царѣе, познавшѣе ѡбѣ на землѣ рѡждагоа црѣлѣ нѣнаго, ѿ свѣтлыа свѣзды бо дѣи, достнгоша въ вѣдлѣемъ, дѣры носѣще нзбрѣнныа, злато, и лѣвѣнъ, и смѣрнѣ: и пѣдше поклонѣшаа: бѣдѣша бо въ вертѣпѣ младаѣнца лежѣща безлѣтнаго.
  - Сокровенѣе вѣсѣтвенныхъ дарѡвъ, вѣохранѣмаа глава тѡа, прѣте, ѿ земныхъ нѣдръ возсѣла: юже мѧ вѣрнѡ прѣемлюще и поклонѣющѣа, славно, ѡбогащѣмаа ѿ тебе, хрѣтобъхъ крѣтѣтѣю, чѣдѣе прѣславноми, и согрѣшѣнѣи процѣнѣемъ
  - Идѡли ѡзѣкъ ерѣрѡ и злато, дѣла рѡкъ человекѣкнхъ... Очн ѡмѡтъ, и не оѣзрѣтъ: оѣшы ѡмѡтъ, и не оѣслашатъ: нѡздрн ѡмѡтъ, и не ѡбонѣютъ: рѡцѣ ѡмѡтъ, и не ѡсѣжѡтъ: нѡзѣ ѡмѡтъ, и не поѣдѡтъ: не возгласѣтъ гортѣнѣмъ своѣмъ. Подѡбнн ѡмъ да вѣдѡтъ тѡрѣшнѣнѣа и всѣ надѣющѣнѣа на нѣа.
  - Оѣе еднорѡдноу вѣтѣ слово, прншѣдше къ нѣмъ въ послѣднѣа днѣ, ꙗкѡвѣ вѣсѣтвенне, пѣрѡаго тѣа показѣа ерѣсалимаанѡмъ пѣстыра и оѣчѣтѣла, и вѣрнаго стрѡитѣла тѣннствѣа дѣбѣныхъ: тѣмъже тѣа всѣ чѣнѣмъ, ѡплѣ.
  - Плѡтъ ѿ кровѣи тѡоихъ прѣемъ, превѣчнѣи вѣтѣ, тѣа прѣдстѣлѣннѣа показѣа человекѡмъ, чѣтаа. тѣмъже нзѣвн рабѣ тѡоѣ ѿвѣсѣтѣа вѣдѣи ѡвѣстоѣнѣа, нѣсѣтѣнѣа вѣагѡвѣа, нѣсѣнѣа прнчѣстѣннѣа спѡдѡбн нзбрѣнныихъ, всѣа славащѣа и поклонѣющѣаа тѣебѣ.
- Воскрѣнѣа дѣнь, и прѡсѣтѣнѣа торжѣствѡмъ, и дрѡгъ дрѡга ѡбѣмѣмъ. цѣмъ брѣтѣе, и ненавѣдѣщѣмъ нѣсѣ, прѡстѣмъ всѣа воскрѣнѣмъ, и тѣаку возопѣнѣмъ: хрѣтобъхъ воскрѣе нз мѣртѡвѣхъ, смѣртѣю смѣртѣ попрабъ, и сѡщѣмъ во грѡбѣхъ жнѡтъ дарѡвѣвъ.
- Ѣгоже вѣтѣ воскрѣнѣ, разрѣшѣнѣа болѣзнн смѣртнѣа, ꙗкоже не бѣше мѡчно держѣнѣа бытн емѡ ѿ неѣа. Дѡвѣдъ бо глаголетъ ѡ немъ: прѣдзрѣхъ гѣа прѣдо мноу бѣнѣ, ꙗкѡ ѡдѣенѡ менѣ ѣтъ, да не подѣнѣвѣа.
- И стѣжѣнѣа и ѡмѣнѣа прѡдѣахѡ, и раздѣахѡ вѣемъ, егѡже ꙗще ктѡ трѣбѡвашѣ. По всѣа же днѣ трѣпѣще еднѡдѡшнѡ въ цѣркѣнѣ, и ломѣще по домѡмъ хлѣбъ, прѣнѣахѡ пѣщѣ въ радѡстн, и въ прѡстѡтѣ сѣрдѣа.
- Дѣахъ есн знѣменѣе тѡеѡѡа блѡгѡсѣрдѣа и мѣловѣнѣа вѡащѣмѣа тѣебѣ, гѣнѣ, и хрѣнѣщѣмъ зѡповѣдн тѡоѣ, ѡвлѣнѣе чѣтнѣхъ мѡщѣнѣ, оѣгѡдннѣа тѡеѡѡа алекѣѣа, цѣлѣвъ пѣчнѣнѣа ннзчѣрпѣемѡ. тѣмъже ннзрѣченѣе смѡтрѣнѣе тѡеѡѡа славномъ, ꙗще всѣнѣльнѣе, епѣе дѡшъ нѣшнхъ.
- Ѣ, да бытѣ мѣау потѣрпѣлн безмѣнѡ моемѡ! Но и потѣрпѣтѣ мѧ. Рѣвнѡю бо по вѣсѣ вѣжѣю рѣвнѡстѣю: ѡбрѡчѣхъ бо вѣсѣ еднѡмѡ мѡжѡ дѣвѣ чѣстѣ прѣдстѣлѣннѣа хрѣтобѣнѣ. Боѡѣа же, да не кѣаку, ꙗкоже сѣмѣнѣ есѣ прѣлѣстнѣа лѣкѣствѡмъ своѣмъ, тѣаку нѣстѣлѣютъ и рѡзѡмъ вѣшнѣ ѿ прѡстѡтѣ, ꙗже ѡ хрѣтѣ.
- Иѣкѡ вѣсѣтвеннѣа рѣкѣа мѣтнѣ сѣнѣ, ꙗкѡ вѣздѣна мнѡгагѡ мѣрдѣа шѣдрѣ, показѣнѣ тѡеѡѡа мѣтнѣ вѣсѣтвеннѣа стрѡнѣ, и вѣсѣхъ нѣсѣлѣнѣ: нѣстѡчнѣ чѣдѣз нѣстѡчннѣа нзѡвѣстнѡ, и ѡмѣнѣа вѣсѣхъ: къ тѣебѣ бо прѣснѡ прнтѣкѣащѣе, тѣплѣа блѡгѡдѣтъ нѣспрѡшѣемъ.
- Тѡеѡѡа мѣтнѣ вѣкѡ, полнѣа ѣтъ всѣа землѣа: тѣмъже елѣемъ вѣсѣтвеннѣмъ тѡоѣмъ чѣтнѣмъ помазѡемн днѣсѣ, ѣже пѣче оѣмѣа тѡоѣнѣ мѣтнѣ, вѣрнѡ прѡснѣмъ тѣа, подѣтнѣа нѣмъ.
- Возсѣлахъ есн, хрѣтѣ, ѿ дѣбѣ рѡзѡмноу сѣнѣе прѣвѣды, и свѣзды тѣа показѣа въ вертѣпѣ вѣмѣщѣающѣа невѣсѣтнѣмаго. вѡлхѡвѣ наставлѣахъ есн на поклонѣнѣе тѡеѡѡа, ехъ ннмнѣе тѣа вѣнчѣемъ: жнзнодѣвѣе, слава тѣебѣ.
- Кѣаку нзрѣкѣа вѣакоуе тѣннствѡ; безплѡтнѣи вѡплѡщѣетѣа, слово ѡдѣвѣлѣвѣетъ: невѣднмѣи вѣднѣтѣа, и неѡсѣзѣемѣи ѡсѣзѣетѣа: и безнѣаѣльнѣи начнѣемъ. снхъ вѣжѣнѣ, снхъ члѣвѣчѣа быѡетъ: ꙗсѣ хрѣтобъхъ вѣрѣа и днѣсѣ, тѡѡже и во вѣкн.

2 семестр

Особенности синтаксиса церковнославянского предложения

Устный опрос по следующим вопросам:

1. Какие члены предложения есть в церковнославянском языке?
2. Подлежащее в церковнославянском языке.
3. Сказуемое в церковнославянском языке.
4. Второстепенные члены предложения в церковнославянском языке.
5. В чем отличие синтаксических оборотов в русском и церковнославянском языках?
6. Методика перевода текста с синтаксическими особенностями.

Союзы

Дательный самостоятельный  
Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 16  
Упражнения после урока.

Найти оборот дательный самостоятельный и перевести тексты:

Гдѣ ѿше рождѣша въ видѣлѣмѣхъ ѿдѣиѣтѣмъ, ѿ хотѣоухъ пришѣдше волеви, поклонѣшася бгѣ во члѣвѣчшѣхъ. и сокруѣиша своѣ оубѣрѣдѣнѣмъ ѿверзше дары четныѣ приношахъ: искѣшено злато, ѣкѣ црѣи вѣкѣмъ: и лѣвѣмъ, ѣкѣ бгѣ вѣхъ: ѣкѣ триднѣномъ же мѣртѣицѣ, смѣрнѣ безмѣртномъ. всѣмъ ѣзыцѣмъ прѣидѣте, поклонѣмъ рождѣемъ, спасѣти дѣшѣ наша.

Камени запечатанѣ ѿ ѿдѣи, и боннѣмъ стрѣгѣшѣмъ прѣчѣтѣе тѣло твое, во скрѣпѣхъ еси триднѣвнѣмъ спѣе, дарѣмъ мѣровѣмъ живнѣ. сегѣ радѣи силѣмъ нѣнѣмъ копѣхъ тѣмъ, живнѣмъ: слава во скрѣпѣхъ твоѣмъ хрѣтѣ: слава црѣтѣи твоѣмъ: слава смѣтрѣнѣи твоѣмъ, едѣнѣ члѣвѣчѣмъ.

Собрѣвѣшѣмъ же ѣмъ, речѣ ѣмъ пѣлѣтѣ: когѣ хочѣте (ѿ оубѣи) ѿпѣшѣмъ камѣ: варѣвѣмъ ли, илѣ ѿ глаголемаго хрѣта;

Идѣшѣмъ же ѣмъ къпѣтѣи, прѣидѣ живнѣхъ: и хотѣвѣмъ видѣти еѣ на нѣмъ на брѣкѣи, и затѣворѣны кѣша двѣри.

Коснѣшѣмъ же живнѣхъ, воздрѣмѣшѣмъ еѣмъ и спѣхъ.

Восхѣиѣмъ же кѣмъ кораблѣмъ и не могѣшѣмъ сопрѣтивѣтѣи вѣтѣрѣ, вѣдѣшѣмъ волнѣмъ носѣмъ вѣхѣмъ.

Не добрѣ же прѣстѣнѣшѣмъ свѣшѣ ко ѿзмѣнѣи, мнѣмъ советѣхъ дахъ ѿвѣтѣмъ ѿтѣдѣ

Толѣка [же] знамѣнѣмъ сотѣворѣшѣ еѣмъ прѣдѣ нѣмъ, не вѣрѣвахъ въ негѣ

Вѣхъ (же) сѣмъ пѣтрѣхъ, и звѣчѣмъ мрѣжѣ на зѣмлю, полѣмъ велѣнѣхъ рыбѣмъ етѣ (и) пѣтѣдѣсѣтѣ (и) трѣи: и толѣкѣмъ свѣшѣмъ, не прѣтѣрѣмъ мрѣжѣ

И ѣвѣе, еѣмъ еѣмъ глѣшѣмъ, прѣидѣ ѿдѣа, едѣнѣмъ сѣи ѿ оубѣи, и еѣмъ нарѣдѣмъ мнѣмъ со оубѣи и дрѣкѣмъ, ѿ дрѣхѣи и книжнѣмъ и стѣрѣцѣмъ.

Оубѣи же ѣрѣдѣ, еѣ, ѣглѣмъ гдѣмъ во снѣмъ ѣвѣмъ ѣвѣмъ во егѣптѣ.

И кѣмъ вѣхъ ѣвѣмъ ѣмъ и совопрѣшѣмъ, и сѣмъ ѣмъ прѣвѣнѣмъ и дѣмъ еѣмъ:

Прѣидѣшѣмъ же ѣмъ въ капѣрнѣмъ, прѣстѣпѣи прѣемѣшѣи дѣрѣхъмъ къ пѣтрѣи и рѣшѣ: оубѣи ѣмъ не дѣтѣ ли дѣрѣхъмъ;

Во едѣнѣмъ же ѿ свѣшѣмъ мѣриѣ магдалѣи прѣидѣ зѣтѣрѣ, еѣмъ свѣшѣмъ тѣмъ, на грѣбѣмъ, и вѣдѣмъ камѣмъ вѣтѣмъ ѿ грѣбѣ:

Вѣмъ же чѣдѣшѣмъ ѿ вѣхъ, ѣже тѣворѣше ѣмъ, речѣ ко оубѣи своѣмъ: вѣжѣте кѣмъ во оубѣи вѣшѣмъ словѣмъ еѣмъ: еѣмъ во члѣвѣчѣмъ ѣмъ прѣдѣтѣмъ въ рѣцѣмъ чѣлѣвѣчѣмъ.

Кѣмъ же и дѣшѣмъ ѣмъ по пѣтѣи, речѣ нѣкѣи къ нѣмъ: и дѣмъ по тѣмъ, ѣмъ же ѣще и дѣшѣ, гдѣ.

#### Двойные падежи

Найти обороты двойной винительный и двойной именительный и перевести тексты:

Хрѣтѣмъ во хѣмъ спѣе, пѣстѣрѣи созѣмъ, мѣдѣнѣцѣмъ мнѣжѣтѣмъ показѣмъ мѣчѣнѣмъ, стѣрѣцѣмъ прѣсѣмъ, и стѣрѣмъ вѣдѣицѣмъ, ѣже не прѣвѣновѣмъ еѣмъ дѣшѣ, ни дѣмъ, ни живнѣмъ: но грѣмъ тѣмъ, вѣмъ вѣдѣшѣмъ вѣдѣтѣмъ.

ѣже свѣтѣмъ невѣрѣнѣи рождѣмъ, дѣшѣмъ моѣмъ ѣвѣшѣмъ прѣвѣтѣи. ѿ днѣмъ вѣчѣмъ пѣлѣтѣ! дѣмъ дѣмъ вѣжѣтѣмъ менѣмъ сотѣрѣи.

Врѣчѣмъ рождѣмъ, оубѣи дѣшѣмъ моѣмъ мнѣжѣтѣмъ стѣрѣи. вѣнѣшѣмъ живнѣмъ вѣрѣи, ко стѣзѣмъ мѣмъ пѣкѣмъ напѣрѣи.

Изѣмъ мѣмъ оубѣи вѣчѣшѣмъ, и чѣрѣи же сѣмъ, и тѣртѣрѣ: да мѣмъ не ѣвѣшѣмъ вѣсѣмъ радѣвѣнѣи, ѣже мнѣмъ грѣхѣмъ повѣнѣи. нѣмъ сотѣрѣи мѣмъ вѣвѣшѣмъ невѣжѣтѣмъ, прѣнѣпѣрѣчѣмъ, согрѣшѣнѣи. стѣрѣи мѣмъ вѣкѣмъ пѣкѣмъ мѣмъ, и вѣхъмъ вѣкѣмъ оубѣи. нѣмъ мѣмъ оубѣи вѣсѣмъ, со вѣмъ стѣмъ спѣдѣи. прѣтѣмъ дѣмъ, оубѣи глѣмъ невѣжѣмъ раѣмъ тѣмъ. стѣрѣи даѣи мнѣмъ сѣзѣмъ прѣтѣмъ, дѣшѣмъ моѣмъ вѣжѣмъ ѣвѣшѣмъ.

И речѣмъ бгѣ: да собѣрѣтѣмъ вѣдѣ, ѣже подѣ невѣсѣмъ, въ собѣрѣнѣи едѣнѣмъ, и да ѣвѣтѣмъ свѣшѣ. и кѣмъ тѣмъ. и собѣрѣмъ вѣдѣ, ѣже подѣ нѣсѣмъ въ собѣрѣнѣи своѣмъ, и ѣвѣмъ свѣшѣ. И нарѣчѣмъ бгѣмъ свѣшѣ, зѣмлю, и собѣрѣнѣи вѣдѣмъ нарѣчѣмъ морѣмъ. И вѣдѣмъ бгѣмъ, ѣкѣмъ добрѣ.

Вѣмъ начѣмъ вѣмъ слово, и слово, вѣмъ къ бгѣ, и бгѣмъ вѣмъ слово. сѣи вѣмъ иконѣи къ бгѣ. вѣмъ тѣмъ вѣмъ, и вѣзѣмъ негѣмъ ничѣжѣмъ кѣмъ, ѣже кѣмъ. вѣмъ тѣмъ живнѣмъ вѣмъ, и живнѣмъ вѣмъ свѣтѣмъ члѣвѣчѣмъ.

И слово пѣтѣмъ кѣмъ, и вѣмъ въ нѣмъ: и вѣдѣшѣмъ сѣмъ еѣмъ, сѣмъ ѣкѣмъ едѣнѣмъ ѿ оубѣи, и спѣмъ вѣмъ прѣидѣи и ѣтѣи. ѣмъмъ вѣдѣтѣмъ вѣтѣмъ ѿ нѣмъ, и вѣзѣмъ, глагола: еѣмъ вѣмъ, еѣжѣмъ рѣхъ, ѣже по мнѣмъ гѣмъ, прѣдо мнѣмъ кѣмъ: ѣкѣмъ пѣрѣмъ менѣмъ вѣмъ.

Рѣшѣтѣ бо твоѣ, хрѣстѣ бже нашъ, возсѣла мирови свѣтъ рѣшма: въ немъ бо свѣздѣамъ лѣвашии, свѣздѣоу оучахъсѣ, твѣѣ кланѣтисѣ  
слѣнцѣ правды, и твѣѣ вѣдѣти сѣ высотѣ востѣока: гдѣи, слава твѣѣ.

Сѣ женихъ градегъ въ полнощи, и блженъ рабъ, ѣгоже ѡбращегъ едѣша: не достѣоннъ же пакн, ѣгоже ѡбращегъ оунывающа.  
Блюдѣ оубо дѣше молѣ, не снѣомъ ѡтѣаготѣсѣ, да не смѣртн предана вѣдешн, и црѣтѣл енѣ затворѣшисѣ, но воспрѣнн зовѣши:  
сѣх, сѣх, сѣх ѣси бже, вѣцю помѣлѣи насѣ.

Инфинитивные конструкции

Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 6, 14

Упражнения после урока.

Контрольная работа № 2

1. Сделать морфологический разбор глагольных форм в тексте.
2. Выделите синтаксические конструкции в тексте и назовите их.
3. Переведите текст, установив прямой порядок слов.

Тексты для примера

1. Слѣнца незаходѣмагв доомъ была ѣси, создѣбшагв и въ чинѣ постѣблшагв свѣтѣила великаѣ всесѣлнѣ, прѣчѣта дѣбо вѣтѣнѣстна:  
но и нынѣ страстѣи мѣ избѣви помрачѣнѣл.

2. Свѣздѣвемѣрнѣ, и монашествѣвощнхъ свѣтѣилонезаходѣмо, помощннкавз вѣдѣхъ, грѣшннквз елѣе прнвѣжнцѣ вѣдѣи),  
ходѣтажн молѣтвенннкапредлагѣю блѣцѣ хрѣтѣ тѣ, всечѣтне.

3. Храмы бжѣи ѣвѣлаѣ ѣси, вѣстѣилнцѣ ѡдѣшевѣлѣнное, и ковчѣгъ: творѣа бо человеквмъ, вѣтородѣтѣлннцѣ прѣчѣта, прнмнрѣла  
ѣси, и достѣоннъ всѣ дѣла поѣмъ тѣ, и превозноѣмъ во всѣ вѣкн.

4. Юже дрѣвѣ предвзвѣстѣи прѣочѣекоѣ солѣбѣ, стѣмнѣи жѣзлѣ, и крнжѣлѣ, и неѣкомѣю гѣрѣ, марѣю вѣотѣроковѣнцѣ вѣрнѣ  
да восхѣлнмъ: днѣш бо вѣоднтѣл бо сѣла сѣгѣхъ, воспнтѣтнѣл гдѣ.

5. Насъ радѣи ѣже везсѣртѣнъ стѣртнѣи вѣстѣ человекв, и коленѣ на крѣтѣ прнговжѣнѣсѣ, насѣ совоскрѣн. Тѣмже и слѣвнмъ  
со крѣтомъ стѣртѣи и вѣскрѣнѣ, ѣмнже вѣсоздѣахомсѣ, ѣмнже и спѣлѣмсѣ, вѣзывѣюще: помѣнн и насѣ во црѣтѣи тѣвоѣмъ.

Лексические особенности церковнославянского языка

Найти и определить словообразовательные модели существительных, прилагательных и наречий.

Во мнѣ зрѣ грѣхъ, льстнкомѣдрнѣ, спѣшнѣтѣл и содѣнѣствѣгъ грѣхѣ: радѣгѣл бо коѣстннѣ ѡ моѣи погѣбѣл: но тѣ  
мн дѣждѣ ѣсправлѣнѣе спѣе, во ѣнагв оубѣнѣе, молѣсѣ.

Начѣла повѣдѣнѣи тѣмѣ, на крѣтѣ тѣвоѣмъ, снхъ ѣзмн мѣ слодѣлѣнѣл, пѣдшаго во главнѣнѣ грѣхѣ, и въ ѣмѣ вѣзмѣстнѣхъ  
дѣлѣнѣи, тѣвоѣе же мѣтѣю спѣтнѣл оупѣвающа.

Оумѣртѣнѣнѣсѣ на крѣтѣ простѣртѣ, оумѣртѣлѣннѣю грѣхѣомъ ѡжнѣи дѣшѣ моѣ, и четнѣѣ тѣвоѣ вѣскрѣнѣе достѣгнѣтн, въ  
мнрѣ хрѣтѣ спѣдѣкн, дѣлающа оубѣрднѣ тѣвоѣ ѡправдѣнѣл.

Пѣстнѣѣ завѣщѣнѣе радѣстнѣю вѣспрѣнѣмѣмъ: ѣще бо вѣ сѣ прѣотѣцъ сохрѣнѣлѣ, ѣдѣмсѣкагв ѡпадѣнѣл не прѣлѣн бѣхѣомъ. крѣснѣи  
вѣѣ въ вндѣнѣе, и добрѣи въ снѣдѣ, оумѣрнѣнѣи менѣ плодѣ: да не вѣсхѣтнмѣл вѣждѣамн, нн да оубѣлѣднтѣл насѣа горѣтѣнѣ  
почнтѣѣмѣмн брѣшнѣ, по прѣлѣтѣн же вѣзчѣствѣемѣмн. вѣжнѣмъ невѣздѣржѣнѣл, и по насыщѣнѣи стѣртѣмъ не покѣрнмѣсѣ.  
назнѣменѣмѣсѣ крѣвнѣю, ѡ насѣ вѣдѣнагв на смѣртѣ вѣленѣю, и не кѣснѣтѣл насѣ гвѣнтѣл: и снѣмѣ пѣсхѣ хрѣтѣѣѣ сѣннѣнѣшнѣю,  
во спѣнѣе дѣшѣ наснхъ.

Чѣто вѣ нарѣѣмъ сѣтн; хѣрѣвѣмѣ лн; ѣкѣ на вѣсѣ почнлѣ ѣстѣ хрѣтѣѣ. сѣрафѣмѣ лн; ѣкѣ непрѣтѣннѣю прослѣвнѣстѣ ѣгѣ. ѣгѣлѣ  
лн; тѣлѣ во ѡкратѣнѣстѣл. снлы лн; дѣнѣствѣгѣе ко чѣдѣсѣ. мнѣгѣлѣ блѣша ѣменѣ, и вѣѣлѣшѣл дѣровѣнѣл, молнтѣ спѣтнѣл.  
дѣшѣамъ насѣмъ.

Церковнославянско-русская паронимия

Найдите паронимы в тексте:

Сѣ бо, ѣстннѣ вѣзлѣнѣлѣ ѣси, вѣзвѣстнѣл и тѣннѣл прѣмѣротн тѣвоѣл ѣвѣлѣ мн ѣси

Дѣвжѣ вѣзвѣмнѣ не познѣгѣтѣ, и неразвѣмнѣ не развѣмѣгѣтѣ снхъ вѣздѣашѣ мн ѣвѣлѣлѣ вѣзѣ блѣлѣ, и вѣзчѣдѣе дѣшнѣ моѣи

ѣкѣ ѣще вѣ вѣсхѣтѣлѣ ѣси жѣртѣвѣ, дѣлѣлѣ бѣхъ оубо: вѣсѣожжѣнѣл не блѣговолншн

Всѣлѣ кѣ тѣвѣѣ чѣютѣ, дѣтн ннцѣл ѣмъ во блѣго вѣрѣмѣ

Раствѣша ѿ смерзѣша въ начинаніихъ: нѣсть творѣнїи бл҃гоутѣнїю  
 ѣгѡже клѣтвы о҃утѣ ѣгѡ пѡлна свѣтъ, ѿ горестнѣи ѿ лѣстнѣ: подѣ ѡзыкомъ ѣгѡ трѣдѣ ѿ болѣзнь  
 вѡлѣзѣннѣи ѡдышѣ мѣ, предѣварѣша мѣ свѣтнѣ смѣртнѣмъ  
 Иножнцѣю вѣрѣша со мною ѿ ѿногнѣи моѣ  
 Дѣхомъ вѣрнѣмъ сокрѣвѣшиши кораблѣи дарїиискїа  
 на ѣпїда ѿ вѣлїица на свѣтнѣиши, ѿ поперѣши лѣвѣ ѿ смїа  
 хвалїте ѣгѡ на сїлахъ ѣгѡ, хвалїте ѣгѡ по множетѣвѣ вѣлїчїеѣ ѣгѡ  
 ѿ сїлѣи стѣрашнѣхъ тѣвои хъ рекѣтѣ ѿ вѣлїчїеѣ тѣвоѣ повѣдѣа тѣ  
 Не о҃убоишиши ѿ стѣра хъ ноцнѣагѡ, ѿ стѣрѣлѣи лѣтѣащїа во днѣ, ѿ вѣщнѣи во тѣмѣ прѣходѣащїа  
 Возмїте вратѣи кнѣзїи вѣша, ѿ возмїтѣа вратѣи вѣчнаа: ѿ внїдетѣ цѣрѣи сїлѣи  
 Возвѣеа дѣшѣ рабѣи тѣвогѡ: ѡкѡ кѣ тѣбѣ вѣзѣхъ дѣшѣ моѣ  
 ѡкѡ внѣгдѣ о҃умрѣтнѣи ѣмѣ, не вѣзмѣтѣ вѣлї, ннѣже снїдетѣ сѣи ннѣмъ сїлѣа ѣгѡ.  
 Гдѣи гдѣи нѣшѣ, ѡкѡ чѣдно ѡмѣа тѣвоѣ по вѣснѣи землѣи, ѡкѡ вѣзѣтѣа вѣлїкѡлѣпїеѣ тѣвоѣ прѣвѣше нѣсѣ  
 Гдѣи сѣи ннѣи прннїче на снѣны чѣлѡвѣчїескїа, внѣдѣтнѣи, ѡще ѣтѣ разѣмѣвѣаа ѿ, ѿлѣи вѣзыкѣаа ѿ вѣа  
 ѡкѡ вѣзыкѣаа ѿ крѡвнѣи ѡхъ помѣнѣ, не забѣи вѣвнїа о҃убогнѣхъ  
 Не о҃уклонїи сѣрдцѣи моѣ вѣ словѣа лѣкѣвѣтѣа, ннѣщѣвѣа тнѣи вннѣи ѡ грѣѣхъ сѣи чѣлѡвѣкнѣи дѣлающнѣи вѣззакѡнїеѣ: ѿ не сѡчѣтѣа  
 со ѿзѣрѣннѣи ѡхъ  
 Благословнѣи, дѣшѣ моѣ, гдѣи, ѿ вѣлїи внѣтѣрннѣа моѣ, ѡмѣа сѣѡѣ ѣгѡ  
 Глѣбѡлы моѣ внѣшнѣи, гдѣи, разѣмѣнѣи вѣвнїеѣ моѣ  
 Кѣ тѣбѣ, гдѣи, вѣзѣвнѡгѡхъ дѣшѣ моѣ, вѣжѣи моѣи, на тѣлѣ о҃упѡвѣахъ, да не погѣтѣжѣа во вѣкѣхъ, ннѣже да погѣтѣжѣа вѣзѣннѣи  
 моѣ  
 • Вознѣеа на нѣсѣ, вѣжѣи, ѿ по вѣснѣи землѣи сїлѣа тѣвоѣ  
 Гдѣи, не вознѣеа сѣрдцѣи моѣ, ннѣже вознѣеа сѣрдцѣи о҃чи моѣ  
 Возношѣнїа вѣжѣа кѣ гортѣннѣи ѡхъ, ѿ мечнѣи о҃воѡдѣи о҃стрѣи кѣ рѣкѣхъ ѡхъ  
 тѡгдѣ бл҃говолиши жѣртѣвѣи прѣвѣды, возношѣнїеѣ ѿ вѣснѣи жѣгѣмаа: тѡгдѣ вѣзложѣтѣ на о҃лтѣрѣи тѣвоѣи тѣлѣи  
 дѣищѣагѡ снѣтѣи сѡѡи ѡкѡ вѡлнѣ, мѣглѣи ѡкѡ пѣпѣлѣи погѣпѣающѣагѡ  
 Дѡждѣи вѡленѣи ѡлѣннѣи, вѣжѣи, дѡгѣтѡаннѣи тѣвоѣмѣ, ѿ ѿзѣмѡжѣи, тѣи же сѡвершнѣа ѣснѣи ѣ  
 вѡлнѣа о҃утѣи моѣхъ бл҃говоли же, гдѣи, ѿ вѣдѣа мѣ тѣвои мѣи на вѣннѣи мѣ  
 Не о҃упѡвѣайтѣ на нѣпрѣвѣдѣ, ѿ на вѡсхнѣнїеѣи не желѣйтѣ: вѡгѣтѣтѣ ѡще тѣчѣтѣ, не прнѣагѣйтѣ сѣрдцѣи  
 ѡкѡ вѣззакѡнїеѣ моѣ ѡзѣи знѣа, ѿ грѣѣхъ моѣи прѣдѡ мною ѣтѣи вѣннѣи  
 Прнѣклоннѣи вѣ прнѣтѣлѣи о҃ухѡ моѣ, ѡвѣрѣвѣи во ѡлѣтѣрнѣи ганѣнїеѣ моѣ  
 Вѣи зѣповѣдѣхъ тѣвои хъ поглѣмѣаа, ѿ о҃уразѣмѣю пѣтнѣи тѣвоѣ  
 Пѣтѣи ѡпрѣвѣдѣннѣи тѣвои хъ вѣзѣмнѣи мнѣ, ѿ поглѣмѣаа кѣ чѣдѣсѣхъ тѣвои хъ  
 • ѡ мнѣ глѣмѣа хъ сѣдѣащїи во вратѣхъ, ѿ ѡ мнѣ поѣхъ пнѣищнѣи внѣи  
 • ѿ мѣлѣи тѣвоѣи поженѣтѣ мѣ вѣлїи днѣи жнѣвѡтѣи моѣгѡ, ѿ ѣжѣи вѣелнѣтнѣи кѣ дѡмѣи гдѣнѣи кѣ долготѣи днѣи  
 • вѣзѣдѣащнѣи мнѣ сїлѣаи вѡзѣи блѣгѣаи ѡвѡлѣхъ мѣ, занѣи гѡнѣхъ блѣгѡутѣннѣи  
 • ѡкѡ погнѣи вѣрѣгѣи дѣшѣ моѣ: сннѣрнѣа ѣтѣи кѣ землѣи жнѣвѡтѣи моѣи: посадиа мѣ ѣтѣи кѣ тѣмнѣи хъ, ѡкѡ мѣртѣвѣаи вѣкѣи  
 • Гдѣи вѡцѣрнѣа, да гнѣвѣаутѣа лѣдїеѣ: сѣдѣа ѿ хѣрѣвнѣи хъ, да подѣвнѣитѣа землѣа  
 • ннѣже ѿзѣстѣрнѣа ѡкѡ мѣчѣи ѡзыкнѣи сѡѡи, на прѣгѡшѣи лѣкѣи сѡѡи, вѣщѣи гѡрѣкѣи

Особенности перевода греческого богослужебного текста на церковнославянский язык

Выявить особенности перевода текста:

- О҃убыи мнѣи ѡкѣааа дѣшѣ, чѣдѡ о҃упѡдѡвнѣаа ѣснѣи пѣрѣвѣи ѣвѣи; внѣдѣаи кѣ ѣснѣи сѣлѣи, ѿ о҃узѣвнѣаа ѣснѣи гѡрѣцѣи, ѿ кѡснѣаа ѣснѣи дрѣвѣи ѿ вѣвнѣа ѣснѣи дѣрзѡгннѣи вѣзсѡвѣснѣи снѣднѣи (I).
- Кѣиновѡи прѣшѣдѣи о҃убїеѣтѣво, прнѣзѡлѣннѣемъ вѣхъ о҃убїицаи сѡвѣстнѣи дѣшѣвнѣннѣи, ѡжнѣннѣи плѡтѣи, ѿ вѡвѣахъ на ннѣи лѣкѣи мнѣи моѣи дѣлѣннѣи (I).
- ѡгнѣи вѣжнѣи, вѣзѣмѣаи грѣхнѣи вѣсѣхъ, вѣзѣмнѣи вѣрѣма ѿ менѣи гѣлѣжѡѣи грѣхѡвнѡѣ, ѿ ѡкѡ бл҃гѡвѣтѣрѡвѣннѣи, дѣждѣи мнѣи сѣзѣи о҃умнѣннѣи.

- (I).
- **Ѹ** ѿногѣи хрѣтѣ, зѣпшѣди твоѧ престѣпнѣхъ, всестрѣстнѡ небрегѣи, оубниіемъ прендоухъ житїе. тѣмже зовѣ ти спсе: понѣ на конѣцѣ спси ма (I).
  - Вонми ми, вѣже, спсе мой млѣтнвнымъ твоимъ Ѹкомъ, и прїимнѣ моѣ тѣплоѣ исповѣданїе (II).
  - Слезы блѣднїцы, цѣдре, и ѣзъ предлагаю: ѡчїти ма, спсе, бл҃говѣтрѣемъ твоимъ (II)
  - Оубкраіхъ плотскїи ѡбразъ скѣрнѣхъ помышлѣнїи различнымъ ѡбложѣнїемъ, и ѡсѣждѣюса (II).
  - **Ѹ** кѣкѡ поревновѣхъ ламѣхѣ, пѣрвомѣ оубнїцѣ, дѣшѣ ѣкѡ мѣжа, оумъ ѣкѡ ѿношѣ, ѣкѡ брѣта же моегѡ тѣло оубнѣзъ, ѣкѡ кѣиъ оубнїца, лѣвослѣстнѣмн стремлѣньмн (II).
  - **Ѹ**дождн гдѣ ѡ гдѣ Ѹгнѣ ѿногдѣ, на беззаконїе гнѣвѣюще сожегъ содомлѣны: ты же Ѹгнѣ вжеглѣ еси геенскїи, вѣ немже ѿмашн, **Ѹ** дѣшѣ, сожещїса (II).
  - Мѡшѣево прнвѣдоухъ ти дѣшѣ, мїровѣтїе, и ѡ тогѡ вѣ завѣтнѡе писанїе, повѣдающе тѣвѣ прѣвѣднѣмъ и непрѣвѣднѣмъ: ѡ нїхже вторѣма, **Ѹ** дѣшѣ, подражѣла еси, ѧ не пѣрѣвѣма, вѣ глѣ согрѣшилѣши (IX).
  - Хрѣтѡсѣ вочлѣвчнѣса, плѡти прїѡвѣщїсѣ мнѣ, и всѣмъ, елїка сѣтъ естѣствѣ хотѣнїемъ ѿполнн грѣхѣ кромѣ, подѡбїе тѣвѣ, **Ѹ** дѣшѣ, и ѡбразъ предпоказѣла своегѡ сннзѡждѣнїѧ (IX).
  - Хрѣтѡсѣ волхѣвї спсе, пѣстѣри созѣла, млѣдѣнѣцъ мнѡжѣства показѣ мѣченикн, стѣрцы прослѣвн, и стѣрѣма вѡвѣнїцы, ѿхже не поревновѣла еси дѣшѣ, нн дѣлѣнїемъ, нн житїю: но горѣ тѣвѣ, внѣгдѣ вѣдѣшн сѣдїтнѣса (IX).
  - Разслабленнаго стѣгнѣ хрѣтѡсѣ, Ѹдрѣ вѣзѣмша, и ѿношѣ оумѣрша вѡзвѣнїе, вѡвѣнїче рѡждѣнїе, и сѡтннча Ѹтрока, и самарѣннѣмѣ ѡвнїса, вѣ дѣтѣ слѣжѣв тѣвѣ, дѣшѣ преджнѡпнѣла (IX).
  - Нѣдѣгн ѿсѣлѣлѣ, ннщѣмъ бл҃говѣстѣѡвѣашѣ, хрѣтѡсѣ слѡво, вѣрѣднѣмъ оубрачѣлѣ, сѣ мытарнѣ ѡдѣшѣ, со грѣшннннкн бесѣдѡвѣашѣ, ѡіроѡвѣ дщѣре дѣшѣ прѣдѣмѣршѣю вѡзвратнѣ ѡсѣзѣнїемъ рѣкнѣ (IX).
  - **Ѹ**сѡтѡннѣхъ покѣлнѣмъ плодѡвѣз не ѿстѣжнѣ ѡ менѣ: ѿко крѣпѡстѣ моѧ во мнѣ ѡсѣлѣдѣ, сѣрдѣце мнѣ дѣрѣшн прїенѣмъ сокрѣшѣннѡе, ннщѣтѣ же дѣхѡвнѣю, да сѣлѣ тѣвѣ прннесѣ, ѣкѡ прѣлѣтнѣю жѣртѣвѣ, едїнѣ спсе (IX).
  - Оубднѣла еси вѣсѣхъ стѣрѣннѣмъ житїемъ твоимъ, ѡглѡвѣ чїны, и чѣловѣкѡвѣхъ собѡры, невѣщѣствѣннѡмъ пожнѣвшн, и естѣствѡ прѣшѣдшн: ѿмже, ѣкѡ невѣщѣствѣннѣма ногѣма вшѣдшн марїе, ісрдѣнѣ прѣшлѣ еси (IX).
  - Грѣдѣ твоѣ сохрѣнѣнѣ бѣгороднѣтѣльннѣ прѣчїтѣлѣ, вѣ тѣвѣ во сѣнѣ вѣрнѡмъ цѣрѣствѣлѣнѣ, вѣ тѣвѣ и оубтѣвѣрѣдѣетѣлѣ, и тоѡбѡ повѣждѣлѣнѣ, повѣждѣетѣ всѣкоѣ ѿсѣлѣнїе, и плѣнѣетѣ рѣтнннн, и прохѡднѣтѣ послѣшѣнїе (IX).
  - **Ѹ**сѡдѣлѣ ѡсѣждѣнѣмъ бѣхъ, ѡсѡдѣлѣ прѣпрѣнѣмъ бѣхъ ѣзъ ѡсѣлѣннѣмъ ѡ соѡлѣ сѡвѣстнѣ, едѣже ннчѣтоже вѣ мїрѣ нѣжнѣнїше: сѣдїе ѿзѣлѣнїтѣлю мой, и вѣдѣче, пощѣднѣ и ѿзѣлѣннѣ, и спси ма рѣлѣ твоѡе.
  - Женѣ мнѣ дѣлѣ разлѣмѣннѣ, дѣлѣнїе же и рѣзлѣмъ вѣ зрѣнїнѣ, ѡіо оубѣмъ дѣлѣнїе, ѣкѡ мнѡгѡчѣднѣю: рѣхнѣлѣ же рѣзлѣмъ, ѣкѡ мнѡгѡчѣднѣю: ѿко кромѣ трѣдѡвѣз, нн дѣлѣнїе, нн зрѣнїе дѣшѣ, ѿспрѣкнѣтѣлѣ.
  - Ннзѣлѣ сннчѣлѣшѣю подражѣннѣ **Ѹ** дѣшѣ, прїнднѣ, прнпаднѣ кѣ ногѣма ѿноѡвѣма, да тѣлѣ ѿспрѣкнѣтѣ, и да хѡдншн прѣкѣмъ стѣзѣннѣ гдѣнн.
  - **Ѹ**ще и клѣдѣзѣ еси глѣвѡкїи блѣко, ѿсѣтѡчнѣ мнѣ вѡдѣлѣ ѿзѣ прѣчнѣстѣхъ твоѡхъ жнѣлѣ, да ѣкѡ самарѣннѣмѣ, не кѣтомѣ пѣлѣнѣ жѣждѣ: жнѣзннѣ во стѣрѣннѣ ѿсѣтѡчѣшн.
  - **Ѹ**кѡ ѿннѣ дѣшѣ разѡсѣнѣтѣлѣшѣла, оубѡдѡвнѣлѣ еси ефрѣмѣлѣ, ѣкѡ сѣрнѣ ѡ тѣнѣтѣ сохрѣннѣ житїе, вѣпрнѣвшн дѣлѣнїемъ оумъ, и зрѣнїемъ.
  - Прннднѣ вѣрѣмѣнѣ тѣкѣщѣе естѣствѡ, ѣкѡ прѣжде кѡвѣгъ, и землѣнѣ Ѹнѣмъ вѣднѣ во ѡдѣржѣннѣнѣ ѡвѣтѣѡбѣннѣ дѣшѣ, бѣхъ повѣлѣвѣетѣлѣ.
  - **Ѹ**зѣ есмѣ, спсе, ѿже погѣлѣлѣ еси дрѣвѣлѣ цѣрѣкѣю дрѣхѣмъ: но вжѣгъ свѣтнѣлѣннѣкѣ прѣтѣлѣ твоѡгѡ слѡвѣ, вѣщнѣннѣ и ѡвѣрѣлѣннѣ твоѡи ѡбразъ.
  - Кѣлѡтѣлѣ ѣкѡ ношѣшѣлѣ на колѣсннѣцѣ, зѣнѣнѣ Ѹннѣ, егдѣ прѣвѣрѣшѣлѣ тѣлѣцѣлѣ, тѡчїю кѡснѣлѣ, вѣжннѣмъ ѿсѣлѣннѣ гнѣвѡмъ: но тогѡ дерзѡкѣннѣ оубѣтѣжѣвшн дѣшѣ, почнтѣлѣннѣ вжѣстѣвѣннѣмъ чѣстнѣ.
  - Ннчѣзѡшѣ днѣ моѣ, ѣкѡ сѡннѣ кѡстѣлѣннѣмъ: тѣмже ѣкѡ езекаї слѣзѣ на лѡжнѣ моѣмъ, прнлѡжннѣтѣлѣ мнѣ лѣтѣмъ жнѡтѣлѣ. но кнѣ ѿсѣлѣ прѣдѣстѣлѣннѣтѣлѣ тѣвѣ дѣшѣ, **Ѹ**ще не вѣсѣхъ бѣхъ:
  - **Ѹ**срдѣнѣ стѣрѣлѣ пѣрѣтѣлѣ, мнѣлѡтѣю ѿлннѡю елїсѣемъ, стѣлѣ сѡдѣлѣ и сѡдѣлѣ: ты же, **Ѹ** дѣшѣ моѣ, сѣлѣ не прнчѣстнѣлѣ еси бл҃годѣтнѣ за невѡдѣржѣннѣ.
  - **Ѹ**кѡ ѡ ѡвѣрѡщѣннѣ чѣрѣлѣннѣцѣ прѣчїтѣлѣ, оумнѣмъ бѣгрѣннѣцѣ еммѣнѣлѣлѣ, внѣтѣрѣ во чрѣвѣ твоѡмъ плѡтѣ ѿсѣтѣлѣ: тѣмже вѣщѣлѣ кѡнѣстнннѣ тѣлѣ почнтѣлѣмъ.

- Законъ изнеможе, прѣзднѣтъ ѣвѣіе, писаніе же вѣ въ тѣвѣ небреже но бѣсѣтъ, прѣрѣцы изнемогѣша, и вѣ прѣвѣдное слѣво: стрѣпи твоѣ, ѿ дѣше, оумножишася, не вѣщѣ врачѣ исцѣляюще мѣ тѣ.
- Блѣднѣцѣ, ѿ ѿкаанна дѣше моѣ, не поревновѣла ѣси, ѣже прѣимши мѣра ѡлавастрѣ, со слезѣми мѣзаше нѣзѣтѣ спѣсѣтѣ, ѡтрѣ же вѣсѣ дѣвнѣхъ согрѣшеній рѣкописаніе раздирѣющаго ѣлѣ.
- Бдѣ ѿ дѣше моѣ! изрѣдѣтѣвѣ ѣкоже дѣвѣе великій въ патрѣарѣхѣхъ, да стѣжѣши дѣаніе сѣрѣзѣмомѣ, да вѣдѣши оумѣ зрѣи бѣга и доутигнѣши незаходѣщій мѣрѣкъ въ вѣдѣннѣ, и вѣдѣши великій вѣпѣцѣ.
- Иѣна возненавидѣннаго подражѣла ѣси дѣше, ѡдалѣ ѣси прѣлѣстникѣ твоѣмѣ пѣрѣвѣа доврѣты пѣрѣвѣтѣко, и ѿтѣчѣсѣа мѣтѣвѣ ѡпѣла ѣси, и двѣжды поползѣвѣла ѣси ѿкаанна, дѣаніемѣ и рѣзѣмомѣ: тѣмѣже нынѣ покѣйсѣа.
- Иже пѣрѣвѣ на прѣстѣлѣ, нѣгѣ нынѣ на гнѣнши гнѣнѣ: многѣи въ чѣдѣхѣхъ и слѣбнѣи, безчѣденѣ и бездѣмомѣкѣ напѣрѣнѣ: пѣлѣтѣ оумѣ гнѣнѣше, и вѣсеріе стрѣпы вѣмѣнѣше.
- Нѣгѣ ѣсѣмѣ чертѣга, нѣгѣ ѣсѣмѣ и бѣрака, вѣпнѣ и вѣчернѣ: свѣтѣннѣкѣ оумѣсѣ, ѣкѣ безѣлѣйный, чертѣгѣ закѣлючѣсѣа мнѣ спѣщѣ, вѣчерѣ снѣдѣсѣа: ѣзѣ же по рѣкѣ и нѣгѣ вѣзѣзанѣ, бѣнѣ извѣрѣженѣ ѣсѣмѣ.
- Чѣшѣ цѣркѣвѣ стѣжѣа, рѣбра тѣвоѣ живѣнѣсѣа, и зѣ ннѣже вѣгѣвѣа нѣмѣ иѣточнѣ тѣокнѣ, ѡстѣвлѣнѣа и рѣзѣма, во ѡбразѣ дѣвнѣагѣ и нѣвагѣ двѣнѣхъ вѣпнѣ забѣтѣвѣа, спѣе нѣшѣ.
- Самѣстѣвѣкѣнѣ бѣхѣ стѣстѣмнѣ, дѣшѣ моѣ вѣрѣдѣа цѣдѣре, но въ покѣннѣ мѣ прѣимнѣ, и въ рѣзѣмѣ призѣвнѣ, да не вѣдѣ стѣжѣннѣе, нн бѣашѣно чѣжѣмѣ, спѣе, сѣмѣ мѣ оумѣдѣрнѣ.
- Великнѣхъ безмѣстнѣи во глѣбннѣ извѣдѣнѣсѣа, неводѣржѣма вѣла ѣси, но вѣстѣкѣла ѣси пѣмыслѣмѣ лѣчнѣмѣ, кѣ крайнѣи дѣаннѣми ѣвѣ доврѣдѣтѣен прѣлѣвнѣ, ѣгѣльскѣе ѣстѣтѣвѣо мѣрѣе, оумѣнѣвнѣши.
- Индѣре, ѿѣсѣка похѣвалѣо, мѣтѣвѣми тѣвоимнѣ не прѣстѣа мѣлѣсѣа, прѣдѣстѣо тѣрѣцѣ прѣвѣжѣстѣвнѣннѣи, ѣкѣ да извѣвнѣсѣа мѣчѣннѣа, лѣвѣбѣю прѣдѣстѣтѣла тѣлѣ вѣжѣстѣвнѣнаго вѣсѣлѣжѣннѣе прнзывѣающнѣи, крѣтѣ оумѣдѣрнѣе.
- Рѣкѣа подражѣа ѡкаанннѣ ѣзѣ, сѣдѣахѣ беззакѣнннѣи и законпрѣстѣвннѣи совѣтѣхъ на бѣа вѣшнѣаго, ѡскѣвѣрннѣвѣ лѣже моѣ, ѣкѣ ѿтѣчѣе ѿнѣ.
- Мѣшѣвѣа слѣшѣла ѣси ковѣжецѣ дѣше, вѣдѣамнѣ, вѣлнѣми носнѣмѣ рѣчнѣмнѣ, ѣкѣ въ чертѣзѣ дѣвѣе вѣгѣлющнѣ дѣла гѣрѣкагѣ совѣтѣа фѣраушнѣтѣсѣа.
- Ище вѣбѣ слѣшѣла ѣси, оумѣнѣающѣа иногдѣ безвѣзрѣстнѣе мѣжѣскѣе, дѣше ѿкаанна, цѣломудрѣа дѣаннѣе, нынѣ ѣкѣ великнѣи мѣшѣсѣи, сѣи прѣмѣдрѣстѣ.
- Икѣ тѣжѣкнѣи нѣрѣвѣомѣ, фѣраушнѣ гѣрѣкомѣ вѣхѣ вѣко, ианннѣ, и ѣмѣрнѣ, дѣшею и тѣлоомѣ, ипогрѣжѣнѣ оумѣомѣ: но помѣзѣи мнѣ.
- Пошѣаднѣ пошѣаднѣ гѣднѣ, сѣздѣннѣе тѣвоѣ, согрѣшнѣхѣ, ѡслѣвнѣ мнѣ, ѣкѣ ѣстѣтѣвѣомѣ чѣтѣи сѣмѣ сѣи ѣдннѣ, и инѣ рѣзѣтѣ тѣвѣ ннѣтѣоже ѣстѣ кромѣ скѣвѣрнѣи.
- Слѣзы спѣе ѿчѣю моѣю, и и зѣ глѣбннѣ вѣздыхѣннѣа чнстѣе прншошѣ, вѣпнѣщѣ сѣрдѣцѣ: вѣже, согрѣшнѣхѣ тнѣ ѡчнстнѣ мѣ.

Выявить лексические особенности церковнославянского текста:

Кондѣахъ ѣ: вѣзрѣанной бѣвѣдѣтѣ повѣднѣтѣльнаѣ, ѣкѣ извѣавѣшѣсѣа ѡ слѣхѣхъ, бѣгодѣрѣтѣвнѣнаѣ вѣспнѣвѣмѣ тнѣ равнѣ тѣвоѣ вѣѣ: но ѣкѣ илѣшѣла дѣржѣвѣ непѣвѣднѣмнѣ, ѡ вѣлѣкнѣхъ нѣсѣ вѣдѣа свѣбѣднѣ, да зѣвѣмѣ тнѣ: Рѣдѣнѣа невѣстѣо невѣстѣтнаѣ.

Икозѣ ѣ: ѣгѣла прѣдѣстѣтѣль сѣ нѣсѣе пѣсланѣнѣ бѣсѣтъ, рѣщнѣ вѣѣтѣ: рѣдѣнѣсѣа! и со безпѣлѣтнѣмѣ глѣсомѣ вѣплощѣема тѣа зрѣа гѣднѣ, оумѣсѣшѣсѣа и стѣошѣе, зѣвѣи кѣ нѣи тѣакѣвѣа: рѣдѣнѣсѣа, ѣюже рѣдѣстѣ вѣзѣлѣтѣхъ: рѣдѣнѣсѣа, ѣюже клѣтѣа иѣчѣзѣнѣтъ. рѣдѣнѣсѣа, пѣдѣшагѣа ѣдѣа вѣзѣвѣннѣе: рѣдѣнѣсѣа, слѣзѣ ѣушнѣхъ и зѣвѣлѣннѣе. рѣдѣнѣсѣа, вѣсѣтѣо невѣдовѣоѣходнѣмаѣ чѣловѣчѣскнѣми пѣмыслѣми: рѣдѣнѣсѣа, глѣбннѣо невѣдовѣзрѣмаѣ и ѣгѣльскнѣма ѿчнѣма. рѣдѣнѣсѣа, ѣкѣ ѣси цѣрѣво сѣдѣалнѣше: рѣдѣнѣсѣа, ѣкѣ нѣснѣши носѣщаго вѣсѣа. рѣдѣнѣсѣа, сѣвѣздѣо ѣвѣлѣющѣа снѣце: рѣдѣнѣсѣа, оумѣтѣрѣво вѣжѣстѣвнѣнагѣ вѣплощѣннѣа. рѣдѣнѣсѣа, ѣюже ѡвѣновѣлѣтѣсѣа тѣвѣрѣ: рѣдѣнѣсѣа, ѣюже покѣанѣемѣа тѣворѣцѣ. Рѣдѣнѣсѣа невѣстѣо невѣстѣтнаѣ.

Кондѣахъ ѣ: вѣдѣащнѣ стѣла сѣвѣ въ чнстѣтѣтѣ, глѣголѣтѣхъ гѣвѣрѣнѣлѣ дѣрѣзѣтнѣ: прѣлѣвнѣе тѣвоѣгѣо глѣа невѣдовѣпрѣлѣтѣльнаѣ дѣшнѣ моѣи ѣвѣлѣтѣсѣа: безѣмѣннагѣа во зѣчѣтѣа рѣжѣтѣо кѣкѣмѣ глѣголѣши, зѣвѣи: ѣлнѣнѣа.

Икозѣ ѣ: Рѣзѣмѣ недѣрѣзѣмѣвѣемнѣи, рѣзѣмѣтнѣ дѣа ищѣщнѣ, вѣзѣпнѣ кѣ слѣжѣшемѣ: и зѣ коѣчѣ чнстѣ, снѣ кѣкѣмѣ ѣстѣ рѣднѣтнѣсѣа мѣощно, рѣцѣи мнѣ: кѣ нѣиже ѿнѣ рѣчѣ со стѣрѣхомѣ, ѿбѣчѣ зѣвѣи снѣце: рѣдѣнѣсѣа, совѣтѣа невѣрѣчѣннѣагѣ тѣанннѣце: рѣдѣнѣсѣа, молѣннѣа прѣсѣлѣщнѣхъ вѣкѣро. рѣдѣнѣсѣа, чѣдѣсѣа хрѣтѣовѣхъ начѣло: рѣдѣнѣсѣа, вѣлѣннѣи ѣгѣо глѣбнѣзно. рѣдѣнѣсѣа, лѣстѣнѣце нѣнаѣа, ѣюже снѣдѣ



Хрѣтѣ всели.

2) Простѣрла єси длани на крѣтѣ твоѣмъ, оумергѣла єси оумерщвлѣніемъ твоимъ клѣтвѣ, ѡжнѣла єси стѣрѣти твоѣю челоуѣки.

3) Радѣ вседѡродѣтельный, всегѣый, всекогѣтый, адѣма радѣ насладѣнный, и радѣ євы заклучѣнный, оумолѣ бѣа ѡ пѣдшѣмъ: млѣтнѣе, помѣлѣи мѣ пѣдшаго.

4) Прѣлѣтъ попалѣла єси слѡслѣвнѣхъ премѡдрѣ, вѣрѣ ѡзѣснѣла єси правослѣвнѣхъ дѡбрѣ, и мѣрѣ просвѣтѣла єси. ѡснѡдѣже повѣдонѡснѣй повѣдѣтель показѣла єси, стѡлпѣ цѣркѣе, ѣтнннѣй ѣрѣрѣхъ, молѣла не прѣстѣи хрѣтѣ, спѣтѣла всѣмъ нѣмъ.

5) Серпѡмъ слѡбѣзъ твоѣхъ, и сѣеннѣми сплѣнѣми посѣкла єси єрѣси тѣрновѣднѣмъ, и плѣбѣлѣ ѡжнѣла прозѣбѣнѣла, правослѣвѣла же блѡгочѣтѣнѣла положѣла єси сѣмена, сѣеннѡначѣлѣне григѡрѣе.

6) Слѡбѣла твоѣа всемѡдрѣ, и чѣстнѣа сплѣнѣа свѣтъ роѣа нѣнѣла, мѣдѣа кѣмнѣннѣй, хлѣбѣзъ ѣгѣльскѣй прѣтѣкѣюшѣмъ, пѣтѣе, вѣрѣшно, слѣдѡстѣ, насладѣнѣе, григѡрѣе, и ѣтѡчннѣхъ жнѣвѣа водѣ.

7) Свѣтѣа свѣтѣлаго проповѣдннѣа нѣнѣ вѡѣтнннѣ вѣлѣа, ѣтѡчннѣхъ свѣтѣа, кѣ незахѡдѣмѡмѣ водѣтѣ свѣтѣа.

8) Ѣкоже самѡуѡнѣхъ постѡмъ оукрѣплѣшѣла, прѣндѣте, ѣкоже нѣаго свѣрѣа парѣзѣмъ лѣдѣе, чѣрѣнаго вѣсѣа, и не посмѣѣтѣла далѣа стѣстѣи, прѣлѣцѣюшѣла нѣсѣ.

9) Млѣтнѣзъ, млѣтнѣзъ, млѣтнѣзъ вѣдѣи мѣ гѣи, вѣдѣи вѣдѣи мѡй мнѣ, прѣвѣдннѣй вѣдѣе, мѣлоѣ моѣ вѡздухѣнѣе за млѣтъ вѣлѣю прѣѣмъ хрѣтѣ, и не прѣзѣри мѣнѣ.

10) Жнѣвѡтѣа смѣртѣи вѣвѣннѣй хрѣтѡсѣа, ѡ смѣртѣи смѣртнѣа свѡкодѣи, и всѣмъ нѣнѣ дѣрѣтѣа жнѣвѡтѣа.

11) Поѣмъ стѡѣе твоѣе рѣжѣвѡ, чѣтѣмъ и непѡрѡчноѣ зачѣтѣе твоѣе, невѣстѡ вѣгѡзѣннѣа и дѣѡ.

12) Нѣнѣ вѣдѣна вѣша ѣплѡмъ невѣднѣмѣа вѣжѣтѣа, вѡ плѡтѣи на горѣ дѣавѡрѣтѣй ѡблѣстѣвѣша, вѡпѣюшѣмъ: блѡгѡслѡбѣнѣа єси, гѣи вѣжѣ, вѡ вѣкѣи.

Оужѡсѡшѣла стѣрѣхѡмъ, оудѣвѣлѣшѣла блѡгѡлѣпѣю вѣжѣтѣвнѣнаго цѣрѣвѣа, на горѣ дѣавѡрѣтѣй ѣплѣи вѡпѣюшѣе: блѡгѡслѡбѣнѣа єси, гѣи вѣжѣ, вѡ вѣкѣи.

13) Нѣсѣа оубѡ дѡстѡѣннѡ да вѣслѣтѣла, землѣа же да радѣвѣтѣла, да прѣздѣнѣтѣа же мѣрѣ, вѣднѣмѣй же вѣсѣ и невѣднѣмѣй: хрѣтѡсѣа вѡ вѡстѣа, вѣсѣлѣе вѣчнѡе.

14) Смѣртѣи прѣздѣнѣемъ оумерщвлѣнѣе, ѣдѡвѡ разѣрѣшѣнѣе, ѣнѡгѡ жнѣтѣа вѣчнѣагѡ начѣло, и ѣгрѣюшѣе поѣмъ внѡвѣнаго, єдѣнѣагѡ блѡгѡслѡбѣннѣагѡ ѡцѣвѣзъ вѣа, и прѣпрослѣвлѣннѣагѡ.

15) Вѣслѣтѣла нѣсѣа, вѡстѣрѣвѣнѣте ѡснѡвѣнѣа землѣи, вѡзѡпѣнѣте гѡры вѣсѣлѣе: єе вѡ ємманѣнѣа грѣхѣи нѣшѣа на крѣтѣ прѣгѡвѡдѣи, и жнѣвѡтѣа далѣи, смѣртѣе оумергѣнѣи, адѣма вѡскрѣсѣннѣй, ѣкѡ члѣвѣколѡвѣецѣа.

16) Хрѣтѡсѣа ѡбѡжѣтѣа мѣ вѡплѡцѣлѣла, хрѣтѡсѣа мѣ вѡзѡснѣнѣтѣа смнѣрѣла, хрѣтѡсѣа вѣзѣстѣрѣтнѣа мѣ содѣлѡвѣтѣа, стѣраждѣа жнѣзѡдѣвѣецѣа єрѣтѣтѣвѡмъ плѡтѣи. тѣмѣже вѡспѣвѣаю блѡгѡдѣрѣтѣвннѣю пѣсѣнѣ: ѣкѡ прослѣвѣла.

Хрѣтѡсѣа вѡзѡснѣнѣтѣа мѣ распнѣлѣмѣа, хрѣтѡсѣа вѡвѡскрѣшѣтѣа мѣ оумерщвлѣлѣмѣа, хрѣтѡсѣа жнѣзѣнѣ мнѣ дѣрѣтѣа. тѣмѣже сѣ вѣсѣлѣемъ рѣкѣама плѣцѣама, поѡ спѣнѣтѣлю повѣдѣнѣю пѣсѣнѣ: ѣкѡ прослѣвѣла.

2. Какіе фигуры речи присутствуют в тексте:

1) Дѣлѣа єси хѡвалѣнѣе цѣркѣи твоѣй, гѣи, чѣтнѣа ѣплѣа твоѣа, вѣ нѣнѣже просѣлѣвѣаютѣа мѣслѣннѣи свѣтѣтѣлннѣицы, пѣтрѣа же и пѣвѣлѣа, ѣкоже свѣзѣдѣа слѡвѣснѣа, вѣслѣннѣю ѡзѣрѣюшѣе: ѣмнѣже просвѣтѣлѣа єси зѣпадннѣй мѣрѣкѣа, ѣнѣе вѣсѣлѣнѣе, спѣе дѣшѣа нѣшнѣхъ.

Дѣлѣа єси оутѣвѣрѣдѣнѣе, цѣркѣи твоѣй, гѣи, пѣтрѡвѣа тѣвѣрѡстѣе, и пѣвѣлѣа рѣзѣмъ, и свѣтѣлѣю мѣдрѡстѣе, и ѡвѡнѣхъ вѣгѡлѣсѣе ѣтнннѡе, єллннскѣю прѣлѣетѣ ѡгонѣшѣе. тѣмѣже тѣннѡвѡдѣннѣи ѡ ѡвѡнѣхъ, поѣмъ тѣа, ѣнѣе вѣсѣлѣнѣе, спѣе дѣшѣа нѣшнѣхъ.

Дѣлѣа єси ѡбѣрѣзѣ ѡбѣрѣнѣла согрѣшѣаюшѣмъ, ѡвѣа ѣплѣа твоѣа, ѡвѣаго оубѡ ѡвѣргѣшѣла тѣвѣе вѡ вѣрѣмѣа стѣрѣтѣи, и покѣлѣшѣла: ѡвѣаго же прѡповѣдѣи твоѣй сопрѡтѣвлѣаюшѣла и вѣрѡвѣлѣла, и ѡвѡдѣ совѡрѣа прѣвѡстѡгѣтѣлѣтѣвѣюшнѣхъ дѣрѣгѡвѣзъ твоѣхъ, ѣнѣе вѣсѣлѣнѣе, спѣе дѣшѣа нѣшнѣхъ.

2) Вѡ грѡбѣахъ сошѣлѣа єси жнѣзѡдѣвѣе и вѣжѣ, и сокрѣшѣлѣа єси вѣлѣа закѣпѣа же и вѣрѣнѣ, и мѣртѣвѣа вѡскрѣсѣлѣа єси, слѣвѣа вѡстѣнѣю твоѣмѣа, вѡпѣюшѣа, хрѣтѣе спѣе вѣсѣлѣнѣе.

Грѡбѣахъ тѣвѡй жнѣзѣнѣ мнѣ хрѣтѣе ѣтѡчнѣи, содѣрѣжѣи вѡ жнѣзѣнѣ, прѣдѣтѣлѣа вѡзѡпѣлѣа єси жнѣвѣшѣмъ вѡ грѡбѣхъ: вѣшнѣи вѡ оужѣахъ разѣрѣшнѣтѣла, ѣзѣа вѡ мѣрѣа ѣзѣвлѣнѣе прѣндѡхъ.

Пісньми да взыграютьсѣ всѣ дръвѣ дѣбравнаа, тѣзонменитое дрѣво крѣтѣ зрѣще ѡблобызѣмое днѣсь: на нѣмже хрѣтоуе вознесе главлѣ, ѣкоже прѣрочествуетсѣ вѣѣтвенный дѣдѣ.

Дрѣвомѣ оумѣрыи, дрѣво тѣ ѡбкрѣтѣоуе жнзнь хрѣтоуе крѣте мой, хранителю мой нерѣшнмый, на дѣмшны крѣпкаа державо, тѣвѣ поклонѣлнѣа днѣсь зовѣ: ѡстѣи мѣ славою твоею.

Вселеіа, радѣнѣа црковѣ вѣѣа, дрѣвлѣ тѣребогѣтнѣмѣ поклонѣющнѣа днѣсь, всегѣагѣ крѣтѣ хрѣтоуе: ѣмѣже слажатсѣ чнѣове аггѣльстѣи, ѣ со стѣрахомѣ прѣдетѣоуѣтѣ.

3) Прнѣдѣте, прѣзднолюбѣцы ѣ поѣтннкѣвѣ сослѣбѣе, вѣѣроу сошедшѣа, ѣтнннѣа поѣтннка почтѣннѣмѣ днѣсь сѣргѣа, сѣ всеіемѣ шѣетѣвоавшѣа по стѣпѣамѣ вѣкнѣ своегѣ

оуѣзкѣи пѣтѣ, ѣ безѣтѣрѣстнѣю жнзнь, ѣ вѣѣроу возопѣннѣмѣ: ѣ всеіѣжннѣ прѣпѣнѣуѣхѣ сожнтелю, ѣ поѣтннкѣвѣ похѣлодѣ! ѡ нѣсѣ молнѣа ко гдѣ, помнѣлоавтнѣа дѣшѣамѣ нѣшымѣ.

Прѣпѣне ѣ вѣгонѣе сѣргѣе, любѣе радѣ хрѣтоуе всѣ ѡстѣавнѣа ѣсн, ѣ вѣ пѣтѣннѣуѣ вѣшѣдѣ, ннѣкакоже оуѣбоѣлѣа ѣснѣ невѣднмѣуѣхѣ врагѣвѣ коварѣтѣа: ѣще во ѣ многаждѣ прнѣдоша на тѣ, скрежегѣннѣемѣ зѣвннѣмѣ ѣроствѣ показѣюще: тѣ же мѣтѣвамнѣ тѣоїмнѣ, ѣкѣ дѣмѣ безѣ вѣтнѣ снѣхѣ сотѣорнѣа ѣсн. ѣ непѣрѣчнѣмѣ тѣвоѣа дѣшнѣ, ѣ крѣпкагѣ тѣрпѣнѣа тѣвоегѣ! хрѣтѣа непѣретѣаннѣ молнѣ спѣстнѣа дѣшѣамѣ нѣшымѣ.

Рѣсснѣскѣа оуѣво всеѣсѣеннѣа, ѣ велнѣкаа црковѣ, сѣ православноымнѣ кнѣзнѣ, монахнѣ же ѣ прѣстѣымнѣ ѣѣльскнѣхѣ ѣстѣоуѣннѣкѣвѣ стѣрѣамнѣ напоївѣшѣа, дѣхѣоѣнѣ всеіемѣа, вѣ нарѣчнѣтѣмѣ прѣздннѣтѣ, доѣбрагѣ пѣстѣырѣ ѣ оуѣчнѣтелѣа, ѣ цѣлѣбѣнѣа ѣгѣво мѣшѣ ѡбѣстоѣще любѣезнѣ ѡблобызѣемѣ. ѣ снѣхѣ ѣкѣ цѣлѣтѣ пѣсньмнѣ ѣ хѣлалнѣмѣ оуѣвазѣмѣ рекѣще: радѣнѣа, сѣргѣе вѣжннѣе, нѣнѣнѣ чѣловѣчѣе, земнѣнѣ аггѣле, ѣ дѣа стѣагѣ ѡбнѣтѣлѣ. радѣнѣа, ѣкѣ многнѣхѣ ко спѣеннѣмѣ пѣтнѣ настѣавнѣа ѣсн. радѣнѣа, вѣговоѣрнѣмѣ імѣперѣторѣ нѣшемѣ похѣлодѣ ѣ оуѣтѣвержѣннѣе. прѣпѣне сѣргѣе вѣгопрѣдѣтнѣе, ѣтѣеѣтѣвѣ тѣвоемѣ прѣвѣтѣлѣнѣ свѣтнѣлннѣчѣе, ѣ мѣтѣвннѣчѣ ѡ дѣшѣахѣ нѣшнѣхѣ.

#### Чтение и анализ текстов Священного Писания

Ветхий Завет

Псалом 50.

Помнѣлѣи мѣ, вѣже, по велнѣцѣи мѣтнѣ тѣоїи, ѣ по множѣствѣ ѣедрѣтѣ тѣоїуѣхѣ ѡчнѣстнѣ беззакѣннѣе моѣ. Пнпѣче ѡмѣи мѣ ѡ беззакѣннѣа моегѣ ѣ ѡ грѣхѣа моегѣ ѡчнѣстнѣ мѣ: ѣкѣ беззакѣннѣе моѣ ѣзѣ знѣю, ѣ грѣхѣа мой прѣдо мноуѣ ѣтѣ вѣнѣ. Тѣвѣ ѣднѣномѣ согрѣшнѣхѣ ѣ лѣкаѣоѣе прѣдѣ тѣобѣуѣ сотѣорнѣхѣ: ѣкѣ да ѡпѣравднѣснѣа во словѣтѣхѣ тѣоїуѣхѣ ѣ поѣѣднѣшнѣ, внѣгдѣ сѣднѣтнѣ тнѣ. Сѣ во, вѣ беззакѣннѣхѣ зачѣтѣ ѣемѣ, ѣ во грѣтѣхѣа роднѣ мѣ мѣтнѣ моѣ. Сѣ во, ѣтннѣ возлюбнѣа ѣснѣ, безѣвѣстнѣа ѣ тѣлнѣа прѣѣроствѣ тѣвоѣа ѣвнѣа мнѣ ѣснѣ. ѡкропнѣшнѣ мѣ ѣсѣпомѣ, ѣ ѡчнѣщѣа: ѡмѣешнѣ мѣ, ѣ пѣче снѣга оуѣѣлаѣсѣа. Слѣхѣ моемѣ дѣнѣ радѣствѣ ѣ всеіемѣ: возрадѣнѣа кѣтнѣ смирѣннѣмѣ. ѣвратнѣ лнѣѣ тѣвоѣ ѡ грѣхѣа моїхѣ ѣ всѣ беззакѣннѣа моѣ ѡчнѣстнѣ. Сѣрдѣе чнѣсто сознѣжднѣ во мнѣ, вѣже, ѣ дѣхѣа прѣвѣ ѡбѣновнѣ во оуѣтѣрѣвѣ моїи. Не ѡвѣржнѣ менѣ ѡ лнѣа тѣвоегѣ ѣ дѣа тѣвоегѣ стѣагѣ не ѡнмнѣ ѡ менѣ. Воздѣждѣ мнѣ радѣствѣ спѣеннѣа тѣвоегѣ ѣ дѣхомѣ вѣчннѣмѣ оуѣтѣверднѣ мѣ. Нѣвѣчѣ беззакѣннѣмѣ пѣтѣемѣ тѣоїмѣ, ѣ нечѣстнѣвнѣ кѣ тѣвѣ ѡвратѣлѣтѣа. Нѣзѣавнѣ мѣ ѡ кровнѣи, вѣже, вѣже спѣеннѣа моегѣ: возрадѣвѣтѣа лѣзѣкѣа моїи прѣвѣдѣ тѣоїи. Гдѣи, оуѣтнѣтѣ моѣ ѡвѣрѣешнѣ, ѣ оуѣтѣа моѣа возѣѣстѣа тѣхѣ хѣлѣа тѣвоѣ. ѣкѣ ѣще вѣ вохѣотѣлѣа ѣснѣ жѣртѣвѣ, дѣахѣ вѣхѣ оуѣво: вѣсожѣннѣа не вѣговоѣлнѣшнѣ. Жѣртѣа вѣлѣ дѣхѣа сокрѣшнѣнѣ: сѣрдѣе сокрѣшнѣнно ѣ смирѣнно вѣтѣ не оуѣнчнѣжнѣтѣ. Оуѣвѣжнѣ, гдѣи, вѣговоѣленнѣемѣ тѣоїмѣ снѣоуѣна, ѣ да сознѣждѣтѣа стѣѣнѣи ѣрѣлнѣмскнѣа: Тѣгда вѣговоѣлнѣшнѣ жѣртѣвѣ прѣвѣды, возношѣннѣе ѣ вѣсожѣа ѣмаа: тѣгда возложѣтѣа на ѣлтѣарѣ тѣоїи тѣельцы.

Псалом жѣо.

Жнѣкѣи вѣ по мѣошнѣ вѣшнѣагѣ, вѣ кровѣтѣ вѣга нѣнагѣ водѣворнѣтѣа, рѣѣтѣа гдѣевнѣ: застѣвпннѣкѣ мой ѣснѣ ѣ прнѣѣжнѣцѣе моѣ, вѣтѣ мой, ѣ оуѣповѣю на негѣ. ѣкѣ тѣоїи нѣзѣавнѣтѣа тѣа ѡ свѣтнѣ лѣбѣнѣ ѣ ѡ словѣе мѣтѣжнѣа: Пѣцѣмѣа своїма ѡѣкнѣнѣтѣа тѣа, ѣ подѣ крнѣлѣ ѣгѣо надѣѣшнѣа: ѣрѣжнѣемѣ ѡвѣдетѣа тѣа ѣстнѣа ѣгѣо. Не оуѣкошнѣснѣа ѡ стѣрѣахѣа ношнѣагѣ, ѡ стѣрѣлѣа лѣтѣѣшнѣа во днѣ, ѣ вѣшнѣ ко тѣмѣ прѣхѣодѣшнѣа, ѡ ѣрѣшнѣа (ѡ нападеннѣа) ѣ вѣѣа полѣдннѣагѣ. Падѣтѣа ѡ стѣранѣ тѣвоѣа тѣѣащѣа, ѣ тѣмѣ ѡдѣеннѣю тѣвѣ, кѣ тѣвѣ же не прнѣлнѣжнѣтѣа: ѣвѣче ѣчнѣма тѣоїма сѣмѣтѣрнѣшнѣ ѣ воздѣлннѣе грѣшннѣкѣвѣ оуѣзрнѣшнѣ. ѣкѣ тѣи, гдѣи, оуѣповѣннѣе моѣ: вѣшнѣаго положнѣа ѣснѣ прнѣѣжнѣцѣе тѣвоѣ. Не прнѣдетѣа кѣ тѣвѣ сѣло, ѣ рѣна не прнѣлнѣжнѣтѣа тѣѣлѣеннѣ тѣвоемѣ (ѣелѣннѣю тѣвоемѣ): ѣкѣ аггѣломѣа своїмѣа заповѣствѣ ѡ тѣвѣ, сохѣраннѣтнѣ тѣа во вѣтѣхѣа пѣтѣхѣа тѣоїуѣхѣ. На рѣкѣахѣа вѣозмѣтѣа тѣа, да не когдѣа прѣтѣкнѣшнѣ ѡ кѣмѣнѣа нѣгѣ тѣвоѣ: На ѣпѣда ѣ вѣлнѣсѣа настѣвпннѣшнѣ, ѣ поперѣшнѣа лѣвѣа ѣ сѣмѣа. ѣкѣ



Тогдà возвратишася во ієрлїимъ ѿ горы нарицаемыя єлеѡнъ, ѡже єсть влїзъ ієрлїма, свєѡты и мѡщїа пѡть. И єгда внидоша, възыдоша на гóрницѡ, и дѣже бѡхѡ прєкывающе, пєтрѡ же и іакѡвѡ, и іѡáннѡ и áндрєй, фїлїппѡ и дѡмѡ, вáрд.оломєй и мат.дєй, іакѡвѡ áлфєѡвѡ и сїмѡнѡ знáѡтѡ и їздá іакѡвѡ: сїн вєн бѡхѡ тєрпѡщє єдинодѡшнѡ вѡ молїтѡвѣ и молєніи, сѡ жєнáми и мѡрїєн мѡрїєн ѡсоѡю и сѡ вратїєн єгѡ. И во днї тѡѡ востѡвѡ пєтрѡ посрєдѣ оѡчїнкѡ, рєчє, вѣ же и мєнѡ нарóда вѡпѣ ѡкѡ стò и двáдєсѡтѡ: мѡжїє вратїє, подѡвáше скончáтисѡ писáнію сѡмѡ, єже прєдрєчє дѡх сѡтѡй оѡсѡтѡ дѣѡвѡмн ѡ їздѣ, вѡвѡшємѡ вѡждї ємшымѡ иїсá: ѡкѡ причїнѡ вѣ сѡ нáми и прїáлѡ бѡше жрєбїй сѡвѡжбѡ сѡ: сїн оѡко стѡжѡ сѡлѡ ѿ мѡдѡ непрáвєднѡмѡ, и нїцѡ бѡвѡ прѡсѣдєсѡ посрєдѣ, и нѡзáлѡсѡ вѡ оѡтрѡбѡ єгѡ: и рáзѡмно бѡсѡтѡ вѣтѡмѡ жнѡвѡщымѡ во ієрлїмѡ, ѡкѡ нарєцїсѡ сѡлѡ тѡмѡ сѡоїмѡ иїхѡ áзѡкомѡ áкєддáмѡ, єже єсть сѡлѡ крѡвє: пїшєтсѡ во вѡ кнїзѣ Псаломсѡтѡвѡ: дá вѡдєтѡ двѡрѡ єгѡ пѡсѡтѡ, и дá не вѡдєтѡ жнѡвѡщáгѡ вѡ нємѡ, и єпїсѡпсѡтѡ єгѡ дá прїимєтѡ иїхѡ: подѡвáетѡ оѡко ѿ сѡдївѡшнѡсѡ сѡ нáми мѡжїєн во вѡáко лѣтѡ, вѡ нєжє внїдє и нѡзѡдє вѡ нáсѡ гдѣ иїсѡ, нáчєнѡ ѿ крєпєніá іѡáннѡвѡ дáжє до днє, вѡ ѡнѡжє вѡзнєсєсѡ (нá нѡѡ) ѿ нáсѡ, сѡндѣтѡлєю вѡскрїніá єгѡ вѡчїн сѡ нáми єдїномѡ ѿ сїхѡ. И посѡтáвншá двá, іѡсѡфá нарицаємáгѡ вáрсѡвѡ, иїжє нарєчєнѡ бѡсѡтѡ їздѡтѡ, и мат.дѡ, и помѡлївѡшєсѡ рѣшá: тѡѡ, гдѣ, рѣцєвѣдѡчє вѡсѣхѡ, покáжнї, єгѡжє и зѡвѡлѡ єсї ѿ сѡдѡ двѡн єдїнáгѡ, прїáтн жрєбїй сѡвѡжєніá сѡгѡ и áпѡстѡлѡ, и зѡ негѡжє испáдє їздá, итїн вѡ мѡсѡтѡ сѡѡ. И дáшá жрєбїá иїмá, и пáдє жрєбїй нá мат.дѡ, и причїнѡ бѡсѡтѡ ко єдїнонáдєсѡтн áпѡлѡмѡ.

Чтение и анализ богослужебных текстов

Дванадцатые праздники

Рождество Пресвятой Богородицы

Тропарь

Рѡжїтѡ тѡѡѡ вѡцѣ дѡѡ, рáдѡстѡ възвѣстїн вєсїн вєлєнїнѡвѡ: и зѡ тѡѡѡ ко вѡзсїá сїнцє прáвды, хрїтѡсѡсѡ вѣхѡ нáшѡ, и рáзрѡшївѡ кáлѡтѡвѡ, дáдє бáгѡсѡлѡвєніє, и оѡпразднїкѡ сѡмєртѡ, дáровá нáмѡ жнѡвѡтѡ вѣчнѡн.

Кондак

Іѡáкїмѡ и ѡннá поношєніá вєзчáдєтѡ, и áдáмѡ и єѡвá ѿ тлн сѡмєртнѡмѡ сѡвѡдїсѡтѡсѡ прєчїтáлѡ, ко сѡтѣмѡ рѡжїтѡвѣ тѡѡѡмѡ. тѡ прáзднѡтѡ и лѡдїє тѡѡнѡ, вннѡ прєгрѣшєнін и зѡвáлѡшєсѡ, внєгдá зѡáтн тн: неплѡды рáждáетѡ вѡцѡ, и пнчáтєлннцѡ жнїзнн нáшєсѡ.

Стихира по 50-м псалме

Сѡєн дєнѡ гдєнѡ, рáдѡвїтєлѡ лѡдїє: сѡ во свѣтѡ чертѡгѡ, и кнїгá сѡлѡвѡ жнѡвѡтнáгѡ, и зѡ оѡтрѡбѡ прѡнзѡдє, и иїжє кѡ вѡсѡтѡкѡмѡ двѡрѡ рѡждшнѡсѡ, ѡжнáдєтѡ хѡдá сѡтїтєлѡ вєлїкáгѡ, єдїнá, и єдїнáгѡ вѡѡдáщн хрїтá ко вєлєннѡю, ко спáсєніє дѡшѡ нáшнхѡ.

Воздвижение Честного и Животворящего Креста

Тропарь

Спáсї, гдѣ, лѡдн тѡѡѡ, и бáгѡсѡлѡвн дѡстѡлнїє тѡѡѡ, повѣдѡ нá сѡпрѡтївнѡмѡ дáрѡвѡ, и тѡѡѡ сѡхрãнáлѡ крїтѡмѡ тѡѡїмѡ жнїтєлѡсѡтѡ.

Кондак

Вѡзнєсїсѡ нá крїтѡ бѡлєю, тѡзѡнмєннїтѡмѡ тѡѡѡмѡ нѡѡѡмѡ жнїтєлѡсѡтѡвѡ, щєдрѡтѡ тѡѡѡ дáрѡвѡ, хрїтѡѡ вѡжє. вѡзвєсєл сїлѡю тѡѡѡю вѣрнѡмѡ лѡдн тѡѡѡ, повѣдѡ дáлѡ нáмѡ нá сѡпѡстáтѡ, посѡбїє и мѡщымѡ тѡѡѡѡ сѡрѡжїє мїрá, неповѣдїмѡю повѣдѡ.

Стихира

Днєсѡ сáдѡ жнѡвѡтнѡн, ѿ зємнѡхѡ неzáхѡдїмѡхѡ нѣдрѡ прѡнсѡхѡднѡтѡ, нá нємѡ прнгѡвѡждєннáгѡ хрїтá и зѡвѣстѡвѡетѡ вѡскрєсєніє: и вѡзѡвнзáемѡн рѡкáми сѡщєнннчєскнми, тѡгѡ нá нѡсѡ възвѣщáетѡ вѡзнѡшєніє. и мѡжє нáшє сѡмѣшєніє, ѿ єжє нá зємлѡ пáдєніá, нá нѡсѣхѡ жнїтєлѡсѡтѡвѡетѡ. тѣмѡжє бáгѡдáрєтѡвєннѣ вѡзѡпїимѡ: гдѣ, вѡзнєсїсѡ нá нємѡ, и тѣмѡ сѡвѡзнєсѡ нáсѡ, нѡнѡмѡ тѡѡѡѡ рáдѡстн спѡдѡвн, ѡкѡ члѡвѡкѡлѡвєцѡ.

Введение во храм Пресвятой Богородицы

Тропарь

Днєсѡ бáгѡлѡвїнá вѡжїá прѡдѡвѡрãжєніє, и чєлѡвѣкѡвѡ спáсєніá прѡпѡвѣдáніє, вѡ хрáмѣ вѡжїн иїсѡвѡ дѡá вѡвáлєтсѡ и хрїтá вѡсѣмѡ прѡдѡвѡщáетѡ. тѡнѡ и мѡ вєлєгáлнѡ вѡзѡпїимѡ: рáдѡвїсѡ, сѡмѡтрєніá знїжднїтєлѡвѡ испѡлнєніє.

Кондак

Прєчїтѡн хрáмѡ сїѡѡвѡ, мнѡгѡцѣннѡн чертѡгѡ и дѡá, сїщєннѡѡ сѡкрѡвнщє сáвѡы вѡжїá, днєсѡ вѡѡднѡтсѡ вѡ дѡмѡ гдѣнѡ, бáгѡдáчѡ сѡвѡѡдáщн, иїжє вѡ дѡтѣ вѡжїтѡвєннѡмѡ, ѡжє вѡспѣвáѡтѡ áггѡлѡ вѡжїн: сїá єсть сѡлєніє нѡѡѡѡ.

Стихира по 50-м псалме

Днєсѡ вѡѡвѡмѣстїмѡн хрáмѡ вѡцá вѡ хрáмѡ гдєнѡ прнѡѡднѡтсѡ, и záхáрїá сїѡ прїємлєтѡ: днєсѡ сѡтáлѡ сѡтѡхѡ рáдѡвѡтсѡ, и лнкѡ

ЇГГЛЫСКІЙ ТАННСТВЕННУ ТРОЖЕСТВЪЕГЪ. СЪ НИМЪЖЕ И МЫ ПРАЗДНЮЩЕ ДНЕСЬ, СЪ ГАВРІІЛОМЪ ВОЗОПІИМЪ: РАДЪИНА, БЛАГОДАТНАА, ГДѢ СЪ ТВОЮ, ИМѢАИ БЕЛІЮ МНОГОТЬ.

Рождество Господа Иисуса Христа

Тропарь

РЖИГВО ТВОЕ, ХРИТЕ БЖЕ НАШЪ, ВОСИЛ МИРОВИ СВѢТЪ РАЗЪМА: ВЪ НЕМЪ БО СВѢЗДАМЪ СЛЪЖАЩІИ, СВѢЗДОЮ ОУЧАХЪСА, ТВЕБѢ КЛАНЯТНЕСА СЛНЦЪ ПРАВДЫ, И ТВЕБѢ ВЪДѢТИ СЪ ВЫСОТЫ ВОСТОКА: ГДН, СЛАВА ТВЕБѢ.

Кондак

ДѢА ДНЕСЬ ПРЕСВЩЕСТВЕННАГО РАЖДАЕГЪ, И ЗЕМЛѢ ВЕРГЕПЪ НЕПРИСТЪПНОМУ ПРИНОСИТЪ. АГГЛН СЪ ПАСТЫРЬМИ СЛОВОСЛОВАЕТЪ, КОЛЕСИ ЖЕ СО СВѢЗДОЮ ПЪТИШЕЕТВЪЮТЪ: НАСЪ БО РАДИ РОДИСА ОТРОЧА МЛАДО ПРЕВѢЧНЫЙ БГЪ.

Икос

БѢДЕМЪ ВИДЛЕЕМЪ ѠВЕРЗЕ, ПРИИДИТЕ ВИДИМЪ, ПИЩЪ ВЪ ТАЙНѢ ѠВЕРГЕТОХОМЪ: ПРИИДИТЕ, ПРИИМЕМЪ СЪЩАА РАЙСКАА БИТЪРЪ ВЕРГЕПА: ТАМУ ІАВІСА КОРЕНЬ НЕНАПОЕНЪ, ПРОЗВѢАА ѠПЪЩЕНІЕ: ТАМУ ѠВЕРГЕТЕСА КЛАДЪЗЪ НЕНКОПАНЪ, ИЗЪ НЕГѠЖЕ ДѢДЪ ПИТИ ДРЕВЕ КОЖАДАСА. ТАМУ ДѢА РОЖДШН МЛАДЕНЦА, ЖАЖДЪ ОУРЕТАВН ЯБЕ АДАМОВЪ И ДБДОВЪ. ЕЕГѠ РАДИ КЪ НЕМУ ИДЕМЪ, ГДѢ РОДИСА ОТРОЧА МЛАДО ПРЕВѢЧНЫЙ БГЪ.

Крещение Господне

Тропарь

ВО ІОРДАИѢ КРЩАЮЩЕСА ТВЕБѢ, ГДН, ТРЪСКОЕ ІАВІСА ПОКЛОНЕНІЕ: РОДИТЕЛЕВЪ БО ГЛАСЪ ВИДѢТЕЛЬСТВОВАШЕ ТВЕБѢ, ВОЗЛЮБЛЕННАГО ТЪ СНА ИМЕНЪА, И ДХЪ ВЪ ВІДѢ ГОЛВНИѢ, ИЗВѢСТВОВАШЕ СЛОВЕСЕ ОУТВЕРЖДЕНІЕ. ІАВЛЕНСА ХРИТЕ БЖЕ И МИРЪ ПРОСВѢЩЕНІЮ, СЛАВА ТВЕБѢ.

Кондак

ІАВІСА ЕСИ ДНЕСЬ ВСЕЛЕННѢИ, И СВѢТЪ ТВОЙ, ГДН, ЗНАМЕНАСА НА НАСЪ, ВЪ РАЗЪМѢ ПОЮЩИХЪ ТЪ: ПРИШЕАЪ ЕСИ, И ІАВІСА ЕСИ СВѢТЪ НЕПРИСТЪПНЫЙ.

Икос

ГЛАІЕН ІАЗЫЧЕСТВѢИ, ЗАВЪЛОНСТВѢИ СТРАНѢ, И НЕФДАЛИМСТВѢИ ЗЕМЛІ, ІАКОЖЕ РЕЧЕ ПРРОКЪ, СВѢТЪ БЕЛИКЪ ВОСИЛ ХРИТОСЪ. ѠМРАЧЕННЫМЪ СВѢТЛА ІАВІСА ЗАРА, ИЗЪ ВИДЛЕМА ѠБЛИСТАЮЩАА, ПАЧЕ ЖЕ ИЗЪ МРИН ГДѢ ВСЕИ ВСЕЛЕННѢИ ВОСИЛВАЕТЪ ЛЪЧЫ СЛНЦЕ ПРАВДЫ. ТѢМЖЕ, ИЖЕ Ѡ АДАМА НАЗИН, ПРИИДИТЕ, ВСН ѠБЛЕЧЕМСА ВЪ НЕГѠ, ДА СОГРЕМЕСА, ПОКРЫВАЕТЪ БО НАГІА, И ПРОСВѢЩАЕТЪ ТЕМНЫА: ПРИШЕАЪ ЕСИ, И ІАВІСА ЕСИ СВѢТЪ НЕПРИСТЪПНЫЙ.

Стихира по 50-м псалме

БГЪ СЛОВО ІАВІСА ПЛОТІЮ РОДЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКОМУ, СТОАШЕ КРЕСТИТНЕСА ВО ІОРДАИѢ, И ГЛАГОЛАШЕ КЪ НЕМУ ПРЕДТЕЧА: КАКѠ ПРОЕТРЪ РВКЪ, И ПРИКОСИДЕА ВЕРХЪ ДЕРЖАЩАГѠ ВСАЧЕСКАА; АЩЕ И Ѡ МРИН ЕСИ МЛАДЕНЕЦЪ, НО ВѢМЪ ТЪ БГѠ ПРЕВѢЧНАГО: ПО ЗЕМЛІ ХѠДИШН ПЪВѢАЕМЫИ Ѡ СЕРАФИМУ, И РАВЪ БЛКЪ КРЩАТИ НЕ НАВЧИХЪСА. НЕПОСТИЖИМЕ ГДН, СЛАВА ТВЕБѢ.

Сретение Господне

Тропарь

РАДЪИНА, БЛАГОДАТНАА БЦЕ ДБѠ, ИЗЪ ТВЕБѢ БО ВОСИЛ СЛНЦЕ ПРАВДЫ ХРИТОСЪ БГЪ НАШЪ, ПРОСВѢЩААИ СЪЩАА БО ТМѢ: ВЕСЕЛІСА И ТЫ, СТАРЧЕ ПРАВЕДНЫЙ, ПРИЕМЫИ БО ѠБЛАТІА СВОКОДИТЕЛА ДЪШ НАШНХЪ, ДАРЮЩАГО НАМЪ ВОСКРЕСЕНІЕ.

Кондак

ОУТРОБЪ ДѢИЧЪ ѠСЛАТНІВЫИ РЖИГВОМЪ ТВОИМЪ, И РЪЦѢ СЪМЕѠНѢ БЛГОСЛОВІВЫИ, ІАКОЖЕ ПОДОВАШЕ, ПРЕДВАРИВЪ И НИНѢ СПАСАЪ ЕСИ НАСЪ, ХРИТЕ БЖЕ: НО ОУМИРНЪ БО БРАНѢХЪ ЖИТЕЛЬСТВО И ОУКРЕПНІ ЛЮДН, ИЖЕ ВОЗЛЮБИАЪ ЕСИ, ЕДИНЕ ЧЛѢВКОЛЮБЕ.

Икос

ВЪ БЦѢ ПРИТЕЦЕМЪ, ХОТЪЩІИ СНА ЕА ВИДѢТИ, КЪ СЪМЕѠНЪ НОСИМА, ЕГОЖЕ СЪ НЕСѢ БЕЗПЛОТНІИ ВИДАЩЕ, ДИВЛЪХЪСА ГЛАГОЛУЩЕ: ЧДНАА ЗРИМЪ НИНѢ И ПРЕСЛАВНАА, НЕПОСТИЖИМАА, НЕКАЗАННАА: ИЖЕ БО АДАМА СОЗДАВЫИ НОСИТЕСА, ІАКѠ МЛАДЕНЕЦЪ, НЕМѢСТІИМЫИ ВМѢЩАЕТСА НА РВКАХЪ СТАРЧНХЪ, ИЖЕ ВЪ НѢДРЕХЪ НЕОПИСАННХЪ СЫИ ОЦА СВОЕГѠ, БОЛЕЮ ѠПИСВЕТСА ПЛОТІЮ, А НЕ БЖЕЕТВОМЪ, ЕДИНЪ ЧЛѢВКОЛЮБЕЦЪ.

Стихира по 50-м псалме

ДА ѠВЕРЗЕТСА ДВЕРЬ НѢНАА ДНЕСЬ: БЕЗНАЧАЛЬНОЕ БО СЛОВО ОЦЕ, НАЧАЛО ПРИЕМЪ ПОДЪ ЛѢТЫ, НЕ ѠРЕТЪПА СВОЕГѠ ВЖИВА, Ѡ ДБЫ, ІАКѠ МЛАДЕНЕЦЪ ЧЕТЫРЕДЕСАТОДНЕВЕНЪ, МТРИЮ БОЛНѢ ПРИНОСИТЕСА ВЪ ЦЕРКОВЬ ЗАКОННІЮ: И СЕГѠ НА РВКН ПРИЕМЛЕТЪ СТАРЕЦЪ, ѠПЪЩЕНІ, ЗОВЫИ, РАБА, БЛКО, ИБО ОЧН МОИ ВИДѢСТА СПАСЕНІЕ ТВОЕ. ПРИШЕДЫИ ВЪ МИРЪ СПАСТИ РОДЪ ЧЕЛОВѢЧЪ, ГДН, СЛАВА ТВЕБѢ.

Благовещение Пресвятой Богородицы

Тропарь

Днѣсь спасѣнїа нашегѡ главнїзна, и ѣже ѿ вѣка тѣинства ѡблѣнїе: снѣ бжїи, снѣ дѣвы выбѣрѣтъ, и гаврїилъ благодѣтъ благовѣстѣветъ. тѣмже и мы съ нїмъ вѣѣ възопїимъ: радѣнїа, блгодѣтнаа, гдѣ съ тобою.

Кондак

Взвѣрїнной коекѡдѣ повѣдїтельнаа, ѡкѡ ѡзвѣльшесѡ ѿ слыхъ, благодѣрїтвеннаа воспїевемъ тн раки тѡи, вѣе: но ѡкѡ ѡмвщала державѣ непѡвѣдїмью, ѿ всѣхъ насъ вѣдѣ свѡбодн, да зовѣмъ тн: радѣнїа, невѣсто невѣстнаа

Стихира по 50-м псалме

Благовѣстѣветъ гаврїилъ благодѣтнѣи днѣсь: радѣнїа, невѣстнаа мтн и неискѡбрѣчнаа. не ѡднѣлѣнїа стрѣнноу моему зрѣкѣ: ни ѡжаснїа, архангѣла ко ѣсмь. смїи прельетн ѣву ѡногдѣ: нынѣ же благовѣстѣвїю тѣбѣ радѡсть, и прѣвѣдеш негѣнна, и рѡдншн гдѣ, прѣчїтаа.

Преображение Господне

Тропарь

Превѣрїнїа еси на горѣ, хрїтѣ еже, показавшїи ѡчїннїкѡмъ тѡиѡмъ славу тѡю, ѡкоже можѣхъ: да возсїаѣтъ и намъ грѣшнымъ свѣтъ тѡи прїсносвщїи, молїтвами вѣы, свѣтодѣче, слава тѣбѣ.

Кондак

На горѣ превѣрїнїа еси, и ѡкоже вѣщѣхъ ѡчїннїцѣ тѡи, славу тѡю, хрїтѣ еже, вїдѣша: да егда тѣ ѡжрѣтъ распнїаема, страдѣнїе ѡбѡ ѡразвѣмѣютъ болюе, мїровн же проповѣдѣтъ: ѡкѡ тѣ еси боїстїннѣ ѡчїе сїанїе.

Икос

Востанїте, лѣнїнїи, ѡже всегдѣ нїзѣ понїкшїи въ зѣмлю, дѡшнї моеѣ помыслы, возмнїтесѡ и возвысїтесѡ на высотѣ бжїтвеннагѡ воухѡженїа. прїтечїемъ къ петрѣ и къ зевѣдѣемъ, и вѣщѣ со ѡнѣмн дѣворѣкѡмъ гѡрѣ достїгнемъ, да вїдїмъ съ нїмн славу бга нашегѡ, гласъ же ѡслышнїмъ, ѡже свѣше слышаша, и проповѣдаша ѡчїе сїанїе.

Стихира по 50-м псалме

Бжїтѣ тѡеѡ, спїе, малъ зарю ѡбнажївѣ совозшѣдшымъ съ тобою на гѡрѣ, премїрнѣ тѡеѣ славы сотѡрїилъ еси рачїтѣи. тѣмже ѡжаснѡ зовѣхъ: добрѡ естѣ намъ здѣ бытн. съ нїмнже и мы тѣбѣ превѣрѣжшагѡ спїа хрїтѣ поѣмъ ко вѣкн.

Успение Пресвятой Богородицы

Тропарь

Въ ржїтѣ дѣствѡ сохрѣнїла еси, во ѡспѣнїи мїра не ѡстѣвила еси, вѣе, прѣстѣвила еси къ живѡтѣ, мтн свщн живѡтѣ: и молїтвами тѡиѡмн ѡзвѣлѣешн ѿ смѣртн дѡшы нашѣ.

Кондак

Въ молїтѣвахъ невѣпїающїю вѣѣ и въ прѣстѣтѣльствѣхъ непрѣлѡжное ѡповѣнїе, грѡбъ и ѡмерщѣнїе не ѡдержѣста: ѡкоже во живѡтѣ мтѣрѣ, къ живѡтѣ прѣстѣвн, во ѡчѣрѡвѣ вселївнїа прїснодѣствѣннью.

Стихира по 50-м псалме

Егда прѣстѣвлѣнїе прѣчїтагѡ тѡеѡ тѣла гѡтовѣлѣшесѡ, тогда аплн, ѡбѡстѡщїе ѡдрѣ, съ трѣпетѡмъ зрѣхъ тѣ: и ѡвн ѡжѡ взнѣруще на тѣло, ѡжасѡмъ ѡдержнїи блхѣ, петрѣ же со слезѣми вопїаше тн: ѡ дѣо, вїждѣ тѣ ѡснѡ простѣртѣ прѡстѣ, живѡтѣ вѣѣхъ, и ѡднѣлѣсѡ, въ нѣнже вселїа вѣдѣшїа жнзнн насладѣнїе, но, ѡ прѣчїтаа, молїса прнлѣжнѡ снѣ и вѣѣ тѡеѡмѣ, спастїса стѣдѣ тѡеѡмѣ невѣдїмѣ.

Канон праздника Рождества Господа Иисуса Христа

Пѣснь а.

Спасї людн чѡдѡдѣнїтѣлѣнїа вѣка, мѡкрѣмъ мѡрѣ волнѣ ѡземленївѣ дрѣвѣ, болю же рѡждсѡ ѿ дѣвы, стѣзѣнѣ прохѡднѣ небесѣ полагаѣтъ намъ: егѡже по свщїтѣлѣ равнѣ же ѡцѣ и чѡвѣкѡмъ славнмъ.

Нзнїе чрѣво еѡвщїннѡе слово ѡвѣ неѡпѣлѣнѡ живѡпїаннѡе кѡпнїнѡ, смѣшѣна зрѣкомъ чѡвѣкнмъ бга, ѣвы ѡкаанннѡ ѡчѣрѡвѣ клѣтѣ дрѣвнїа разрѣшѣющїе гѡркїа: егѡже земннї славнмъ.

Показѣ свѣздѣ прѣжде солнца, слово, прншѣдшѣ ѡчѣтѣннїи грѣхн, волхѡвѡмъ, ѡвѣ во ѡвѡзѣмъ вѣртѣтѣ, мнлѡстнѣаго тѣбѣ, пеленѣми повнѣта: егѡже радѣющесѡ вїдѣхъ самогѡ и члѣвѣка и гдѣ.

Пѣснь г.

Прнзрн на пѣнїа рабѡвѣ, блгодѣтѣлю, врагѣ смнрѣа вознѣсѣнннѡ гордѣннѡ: нослѣнїе же, всевнѣче, грѣхѣ прѣвншшѣ, непоколѣблемѡ ѡчѣвѣрѣдѣнннѡ, блже, пѣвѣцы, ѡсновѣнїемъ вѣры.

Невѣсты прѣтѣхъ пребогѣтѣ рѣтѣхъ, вѣдѣти паче оумѣ сподобивса, лики свнрѣиущихъ преклонѣше стрѣннмъ образомъ: чинъ же поиущихъ безплѣтнихъ, црѣ хрѣтѣ безсѣмннхъ воплѣщагося.

высотѣмъ црѣтѣхъ нѣхъ, милосердїемъ совершѣетъ ѡ насъ, нѣхъ безневѣстнмъ отроковѣицы: невещѣетъ сѣи прѣжде, но послѣжде слово ѡдѣлѣеши плѣтѣмъ, да пѣдшаго къ себѣ привлечѣтъ первоздѣннаго.

Пѣснь д. Ирмосъ:

Рѣда челоуѣча ѡновлѣнїе дрѣвле по лѣ прѣрокъ ѡбвѣщѣетъ, вѣдѣти неизреченнхъ сподобивса образъ: младѣи мѣнецъ во нѣхъ горы дѣи нѣзде, людѣи во ѡновлѣнїе, слово.

Рѣвнхъ пронзѣе челоуѣкомъ вышнїи, болю плѣтъ прїимъ ѡ дѣи, ѣдх ѡчїстїти сѣмѣи глави, прѣдѣлѣ есѣ къ свѣтѣмъ жнконѣномъ, бѣхъ сѣи, ѡ вратѣхъ безсѣмннхъ.

Нѣзѣицы, нѣже дрѣвле тлѣю погрѣженн, пѣгѣи сѣлѣмъ вѣрѣи оубѣжѣше, возносѣтъ рѣки сѣ похвѣальнмн пѣснмн, ѣднѣнаго чѣтѣ хрѣтѣ, ѣкѣмъ блгодѣтелѣ, къ нѣмъ мѣлостннхъ прншѣдшаго.

Нѣхъ коренѣ нѣрѣстнн иесѣеа, дѣо, оубѣи прѣшла ѣдн челоуѣчѣекаго сѣщѣтѣлѣ, ѣтѣе рѣждшн прѣвѣчное слово, ѣкѣмъ благоболн сѣмъ запѣчѣтаннѣ оубѣтѣмъ прннтѣ, нѣстѣннѣмъ стрѣннмъ.

Пѣснь е.

Нѣхъ нѣщн дѣлѣ ѡмраченнмъ прѣлѣтн ѡчнщѣнїе нѣмъ, хрѣтѣ, бѣдреннхъ нынѣ совершѣиущмъ пѣснѣ, ѣкѣмъ блгодѣтелѣ, прнднѣ, подавѣлѣнн оубѣнѣ стѣзѣ, по нѣнѣже востѣкѣиущѣмъ вѣрѣиущѣмъ сѣлѣ.

Лѣтѣмъ вѣрѣдѣ, нѣже къ нѣмъ есѣ блкѣмъ ѡсѣкѣлѣмъ пѣкн, плѣтѣкнмъ прншѣтѣиущѣмъ, да держѣищаго разрѣшнѣтъ дѣшѣтѣиущаго, мѣрѣмъ сѣчѣтѣлѣ сѣ невещѣетѣннмн сѣщѣтѣлѣ, положнѣмъ прнстѣпнѣ, рѣждшаго, тѣлѣнн.

Лѣднѣ вѣдѣша дрѣвле ѡмраченнн по днѣхъ свѣтѣхъ вышнїа свѣтлостн: ѣзѣи же бѣхъ наслѣднѣ сѣхъ прнноснѣтъ, подѣлѣ тѣмъ неизреченнѣмъ блгодѣтѣлѣ, нѣдѣже мнѣжѣишнн прѣвѣтѣ грѣхѣхъ.

Пѣснь з.

Ѡвнтѣлѣ иѣна въ прнспѣдннхъ морскнхъ, прннтѣ молѣшеа, нѣ вѣрю оубѣтѣнн: оубѣнѣмъ же ѣдх мѣчѣиущѣмъ стрѣлѣю, хрѣтѣмъ вѣспѣлѣю: сѣлѣмъ гѣнѣтѣлѣ, сѣорѣмъ прннтѣ тѣебѣ къ моѣи лѣностн.

Нѣже вѣ нѣспѣра къ бѣхъ, бѣхъ слово, нынѣ оубѣвѣрѣдѣетъ немощнѣе дрѣвле: вѣдѣебъ сохрѣнннн, ѣже по нѣмъ сѣщѣтѣлѣ, нѣмъже сѣбѣ вѣторѣмъ ѡбщѣннѣмъ ѣвѣе прѣвлѣлѣ стѣрѣтѣнн сѣвѣбѣдно.

Грѣдѣтѣ насъ рѣдн, нѣхъ ѣвѣрамнхъ чрѣсѣ, тѣмнѣпѣдшѣмъ во мѣрѣтѣ прѣгрѣшеннн, сѣиы вѣздѣннѣтн дѣлѣ поннкншнхъ: нѣже во свѣтѣ ѡвнтѣлѣнн нѣ ѣслѣхъ, чрѣзъ дѣстѣннѣ, нынѣ благоболнѣмъ въ челоуѣчѣекое спасѣннѣ.

Пѣснь ж.

Сѣлѣнн оубѣе нѣнѣстѣннхъ попѣлѣетъ, спасѣетъ же вѣспѣлѣлѣ сѣ стѣрѣхомъ нѣнѣмъ, сѣдмѣчѣсленнмъ разжѣннѣмъ вѣзѣшнѣна: нѣхъже вѣнѣчѣмъ пламѣнѣ, незѣвнѣстнхъ гѣлѣмъ подающѣмъ блгодѣтѣлѣ рѣдн рѣсѣ.

Помѣщннчѣ хрѣтѣ челоуѣкомъ, прѣтѣннѣе гѣдѣннѣ, вѣплѣщѣннѣ неизгѣлѣланнѣе нѣмѣлѣнн, пограмнѣлѣ ѣдн: вѣгѣтѣтѣе ѡвѣжѣннѣмъ носѣнн, вѣвѣрѣжѣ нынѣ, ѣгѣмъже рѣдн оубѣвѣннѣмъ, сѣмъше въ прнспѣдннн прнндѣхомъ мѣрѣкѣ.

Сѣлѣ невѣдержѣннхъ вѣзѣшѣемѣнн, нѣчѣстнхъ вѣсѣлѣшнѣ сѣмъ развѣрѣшнѣлѣ мѣра, ннзѣожнѣлѣ ѣдн вѣемѣщннѣ грѣхѣхъ, ѣже привлѣчѣ прѣжде, днѣе же ѡ свѣтѣнн спасѣешн, вѣплѣщѣ сѣ болю блгодѣтѣлѣ.

Пѣснь њ.

Оубѣтѣмъ невѣлѣннѣмъ ѡвѣрѣннѣмъ отроковѣицы, нѣже въ вѣтѣлѣмъ ѡплѣлѣмнн нѣношы, прѣстѣтѣтѣннхъ рѣждѣиущѣмъ запѣчѣтѣлѣннѣ. ѣбоѣ же сѣдѣлѣиущн чѣдѣлѣннѣтѣе ѣднѣно, лѣдн къ пѣннѣмъ вѣстѣвлѣетъ блгодѣтѣлѣ.

Пѣгѣиы оубѣжѣвшн, ѣже ѡвѣжннѣннѣ прѣлѣтннѣ невѣрѣтѣннхъ поѣтѣмъ нѣзѣлѣвѣшаго сѣлѣ, нѣношѣкн сѣлѣ сѣ тѣрѣпѣгомъ тѣлѣрѣ, нѣслѣннѣ хѣлѣлѣ боѣщнѣ прнноснѣтъ, тѣлѣннѣ сѣщн, ѣще нѣ мѣдрѣтѣ тѣрпѣше.

Грѣдѣшн, завѣждѣшѣ на пѣжнѣтѣ ѡвѣрѣшѣлѣмъ цѣтѣтѣтѣборнѣю, нѣхъ пѣстѣнннхъ хѣлѣмъ, ѣзѣкѣмъ вѣстѣннѣ, челоуѣчѣекое ѣтѣтѣтѣлѣ, сѣлѣлѣ нѣжннѣ челоуѣкѣвѣннѣ оубѣтѣннн: мѣжъ же ѣвѣнѣлѣ нѣ бѣхъ прѣмѣшлѣннѣмъ.

Пѣснь д.

Ірмосъ:

Любѣти оубо нѣмъ, ѣкѡ безвѣдноѡ стрѣхомъ оудобѣе молчаніе, любобію же, дѣо, пѣснн тѣати спротѣжннѡ сложеннѡ, недобно ѣтъ: но и мѣти, силѡ, елико ѣтъ прозволѣніе, даждь.

Образы неслѣтлы, и сѣни привѣдены, ѿ мѣти ѣтаа, вѣдѣвше слова, ноба ѣвльшагѡ ѡ вратѣ заключенныхъ: мнѣщн же ѣстнннѡ свѣтлость, достѡннѡ твоеѡ благословнмъ оутрѡбѡ.

Желаніе полѣчнеше, и бжѣа прншествѣа хрѣтокрѣсннн людіе сподобльшесѡ, нынѣ оутѣшѡтсѡ пакн бытїемъ: ѣкѡ жнвонснѡ блгодѣтъ дѣши, дѣо ѣтаа, поклоннѣтсѡ слѣвѣ.

Чтенье и анализ молитвословнн Молитвы ѡтреннн

Кѡ твѣѣ вѣко члѣвѣколѡбече, ѡ снѡ востѣвѡ прнвѣгѡю, и на дѣлѡ твоеѡ подвнзѡюа млрдїемъ твоимъ, молюсѡ твѣѣ: помози мнѣ на всѣкоѡ времѡ, во всѣкоѡ вѣщн, и нзвѣн мѡ ѡ всѣкѣа мнрскѣа слѣа вѣщн, и дѣавольскагѡ поспѣшенїа, и спн ма, и введн вѡ црѣтѣо твоеѡ вѣчноѡ. тѡ во есн моѡ сотворнтель, и всѣкомѡ влгѡ промысленннкѡ и подѣтель, ѡ твѣѣ же вѣ оупованїе моѡ, и твѣѣ слѣвѡ возымаю, нынѣ и прнснѡ, и во вѣкн вѣкѡвѡв, ѡмннѡ.

Тѡ влгословнмъ вѣшннн бжѣ, и гдн млѣтн, творѣщаго прнснѡ сѡ нѡмн велнкаѡ же и нензслѣдѡваннѡ, слѣвнаѡ же и оужѣснаѡ, ѣжѣ неѣтъ числѡ, подѣвшаго нѡмъ сонѡ во оупоконїе немошн нашѡ, и ѡславленїе трѡдѡвѡ многотрѡднѡя плѡтн. влгодарнмъ тѡ, ѣкѡ не погѡвнѡл есн нѡсѡ со беззаконнмн нѡшнмн, но члѣвѣколѡбствѡвалѡ есн ѡвнчнѡ, и вѡ нечѣлннн лѣжѣщѡя ны востѡвнглѡ есн, во ѣже славолюбннн держѣвѡ твоеѡ. тѣмъже моанмъ безмѣрнѡю твоеѡ влгость, просвѣтнн нашѡ мѡслн, ѡчелѡ и оумъ нашѡ ѡ тѣажкагѡ снѡ лѣностн востѡвн: ѡвѣрзн нѡша оутѣлѡ, и нпѡлнн ѡ твоегѡ хѡваленїа, ѣкѡ да возможемъ непоколеблемѡ пѣтн же и исповѣдѣтсѡ твѣѣ во всѣхъ и ѡ всѣхъ слѣвнмомѡ вѣѡ, безначѣльномѡ ѡцѣѡ, со едннороднмъ твоимъ снѡмъ, и вееѣтѣмъ, и влгнмъ, и жнвотворѣщнмъ твоимъ дхѡмъ, нынѣ и прнснѡ, и во вѣкн вѣкѡвѡв, ѡмннѡ.

Прегѣа вѣще моѡ вѣѣ, сѣѣмн твоимн и веесилнмн мольбѡмн, ѡженн ѡ менѣ смнреннѡгѡ и ѡкалннѡгѡ рабѡ твоегѡ оуннннн, заквѣннн, неразвмїе, нерѣднннн, и всѡ еквѣрнаѡ, лѡкѡваѡ и хѡльнѡя помышлѣнїа ѡ ѡкалннѡгѡ моегѡ ердѣа, и ѡ помраченнѡгѡ оумѡ моегѡ. И погасн пламень страстѣн моѡхъ, ѣкѡ ннщѡ ѣсмь и ѡкалнннн: и нзвѣн мѡ ѡ многнхъ и лѡтѡхъ вѡпомнннннн, и предпрѣтнн, и ѡ всѣхъ дѣнннѡвѡ слѡвѡхъ свѡбодн ма. ѣкѡ влгословѣна есн ѡ всѣхъ родѡвѡв, и слѣвнѣтсѡ прѣчтнѡѡ ѣма твоеѡ, во вѣкн вѣкѡвѡв, ѡмннѡ.

Молитвы на сон грядущим

Веедержнтельѡ, слѡво ѡчѣе, сѡмъ совѣршенъ сннн ѣнѣ хрѣтѣ, многѡгѡ радн млрдїа твоегѡ, ннкогдаже ѡлѡчѣнѡ менѣ рабѡ твоегѡ, но веегдѡ во мнѣ почнвѣнн: ѣнѣе, добрый пѡстырю твоеѡхъ ѡвѣцѡ, не предѣждь менѣ крамоуѣ смнннѣ, и желанїю сѡтанннѡ, не ѡстѡвн менѣ, ѣкѡ сѣма тѡн во мнѣ ѣтъ. тѡ оубо гдн бжѣ поклонѣемнн, црѣо сѣѣмн ѣнѣ хрѣтѣ, спѣща ма сохрѡннн немѣрѣющнмъ свѣтѡмъ, дхѡмъ твоимъ сѣѣмн, ѣмъже ѡсѣтнѡл есн твоеѡ оутннн. даждь гдн и мнѣ недостѡннѡмѡ рабѡ твоемѡ спсѣнїа твоегѡ на лѡжн моѡмъ: просвѣтнн оумъ моѡ свѣтѡмъ рѡзѡма сѣѣгѡ еѣлїа твоегѡ: дѡшѡ любобію крѣтѡ твоегѡ: ердѣе чнстѡтоѡ слѡвѣѣ твоегѡ: тѣло моѡ твоеѡ стрѣстнѡ безстрѣстнѡ: мѡслѡ моѡ твоемъ смнренїемъ сохрѡннн, и востѡвннн мѡ во времѡ подобно на твоеѡ славолюбїе. ѣкѡ прѣпрослѣвленъ есн со безначѣльнмъ твоимъ ѡцѣемъ, и прѣсѣтѣмъ дхѡмъ, во вѣкн, ѡмннѡ.

Влгѡгѡ црѡ влгѡа мѣтн, прѣчѣтаѡ и влгословѣннаѡ вѣѣ мрїе, млѣтѡ снѡ твоегѡ и вѣа нѡшегѡ нзлѣнн на стрѣстнѡю моѡ дѡшѡ, и твоемн млѣтѡмн настѡвн мѡ на дѣлннѡ влгѡа: да прочѣе времѡ жнвѡтѡ моегѡ вѣз порѡка прѣндѡ, и тѡвѡю рѣнн да ѡвѣрѣщѡ, вѣѣ дѣо, едннѡ ѣтаа и влгословѣннаѡ.

Вѣко члѣвѣколѡбече, не оужѣ лн мнѣ ѡдрѡ сѣн грѡбѡ вѡдетѡ; нлн ещѣ ѡкалнннѡ моѡ дѡшѡ просвѣтнншн днѣмъ; еѣ мн грѡбѡ прѣдлѣжнѣтѡ, еѣ мн смѣртѡ прѣдѣтѡннѡ. ѡвдѡ твоегѡ гдн, вѡнѣсѡ, и мѡкн безконѣчнѡя, слѡѡ же творѡ не прѣтѡнн: твѣѣ гдѡ вѣа моегѡ веегдѡ прогнѣвѡлѡю, и прѣчѣтѡю твоеѡ мѣтѡ, и всѡ нѣнѡя снлы, и сѣѣгѡ ѡгѣла хрѡннѣтелѡ моегѡ. вѣѣмъ во гдн,

Іако недостойныя земли чловеколюбива твоего, но достойныя земли всакаго услаждениа и мзки. Но гди, или хошѣ, или не хошѣ, спси м. Аще во праведника спсеш, ничтоже вѣлие, и аще нечестиваго помилуеш, ничтоже дивно: достойни во свѣтъ млти твоеа. Но на мнѣ грѣшнѣмъ оуднѣи млтѣ твое: ѡ земь явнѣ чловеколюбивѣ твое, да не ѡдолѣетъ моа слово твоей неизглаголаннѣи блгости и мрдю: и іакоже хошеш, оустрой ѡ мнѣ вѣщ.

Последование ко Святому Причащению

Пѣснь а.

Хлѣбъ животѣи вѣчнѣющаго да вѣдетъ мнѣ тѣло твое стое, блговѣтробне гди, и чинаа кровь, и недѣлѣи многообразныхъ исцѣленіе. Ѡскверненѣи дѣла безмѣстными осканнѣи, твоего прѣчтаго тѣла, и вѣетвеннаа кровь недостойныя земь, хртѣ, причащеніа, ѣгѡже ма сподоби.

Бѣгородиченъ: Земле блгаа, блгословеннаа бгоневетго, клѣз прозѣшшаа неуранный, и спсительный миръ: сподоби ма сѣи ядѣща спсѣнса.

Пѣснь б.

Слезныа мнѣ подаждь хртѣ капли, сквернѣ ердца моего ѡчищающаа: іако да блгоу оубѣтѣи ѡчищенѣи, вѣроу прихождѣи и страхоу блго, ко причащенію вѣетвенныхъ дарѡвъ твоихъ.

Во ѡставленіе да вѣдетъ мнѣ прегрѣшеніи прѣчтѡе тѣло твое, и вѣетвеннаа кровь, дха же стѣаго ѡщение, и вѣ жизнь вѣчнѣю, чловеколюбче, и страстѣи и скорбѣи ѡслаждение.

Бѣгородиченъ: Хлѣба животѣаго трапѣза прѣстѣаа, свѣше млти радн шѣдшаго, и мирѡи нѡвѣи животѣи даѡщаго, и мене нынѣ сподоби недостойнаго, со страхоу вквѣти сегѡ, и живѣ быти.

Пѣснь в.

Восхотѣла еси насъ радн воплѡщѣаа многомлтвѣе, закланъ быти іако оубѣа, грѣхъ радн чловеческихъ: тѣмже молю тѣа, и ма ѡчисти согрѣшеніа.

Исцѣли дѣшн моеа язвы гди, и всегѡ ѡстѣи: и сподоби блго, іако да причащѣа тѣиныхъ твоеа вѣетвеннаа вѣчерн осканнѣи.

Бѣгородиченъ: Оумножити и мнѣ вѣщаго ѡ оубѣтѡе твоеа блгце: и соблюди ма нескверна раба твоего, и непорѡчна, іако да пріемь оумнаго бисера, ѡсѣвса.

Пѣснь г.

Іакоже предрѣкла еси хртѣ, да вѣдетъ оубѣи хлѡмъ раба твоего, и во мнѣ превѣди іакоже ѡвѣщала еси: се во тѣло твое іамъ вѣетвенное, и пю кровь твое.

Слове вѣи и вѣе, оугла тѣла твоего да вѣдетъ мнѣ помраченѡмъ вѣ просвѣщеніе, и ѡчищеніе ѡскверненѡи дѣшн моеи кровь твоеа.

Бѣгородиченъ: Ари мти вѣи, блговѣчанаа чиное еленіе, твоеи млтвами создѣ ма изверанный содѣлаи, іако да ѡщении причащѣса сѣа твоего.

Пѣснь д.

Оумъ, дѣшн и ердце ѡстѣи спсе, и тѣло мое, и сподоби неослажденѡмъ блгоу к страшнымъ тѣинымъ прѣтѣпнѣи.

Да бы оустранѣла ѡ страстѣи, и твоеа блгодѣти имѣла бы приложение, животѣа же оубѣтѣи, причащеніемъ стѣихъ хртѣ тѣиныхъ твоихъ.

Бѣгородиченъ: Бже вѣе слово стое, всегѡ ма ѡстѣи, нынѣ приходѣщаго к вѣетвеннымъ твоимъ тѣинымъ, стѣа мѣре твоеа молебамн.

Кондакъ, глагола бѣ:

Хлѣбъ хртѣ вѣдѣти не презри ма тѣло твое, и вѣетвеннѡ твое кровь нынѣ, прѣчтѣихъ блго, и страшныхъ твоихъ тѣиныхъ

причастіи́тисѧ Ѡка́ннаго: да не вѣдетѧ мѧ въ сѣдѣхъ, да вѣдетѧ же мѧ въ живѣотѣхъ вѣчныи́и ѡ безсмѣртныи́и.

Пѣснь ѡ.

Истѣбникъ бл҃гнѣхъ, причащѣніе хр҃тѣ безсмѣртныхъ твои́хъ ны́нѣ тѣни́тъ, да вѣдетѧ мѧ свѣтъ, ѡ живѣотѣхъ, ѡ безотра́стїе, ѡ кѧ прѣспѣванію же ѡ оумноженію добродѣтели вжѣетвеннѣиша ходо́тайствено, ѣди́не бл҃же, ѡ кѧ да сла́влю тѣ.

Да ѡзбавлю ѡ страстѣи́, ѡ брагѡвѣхъ, ѡ нѣжды, ѡ всѣкѣ скорби, трѣпетомъ ѡ люво́бію, со бл҃гоговѣніемъ члѣвколю́бче прѣстѣпѣи́и ны́нѣ кѧ твои́мъ безсмѣртнымъ ѡ вжѣетвеннымъ тѣни́мамъ, ѡ пѣти тебе́ сподо́би: бл҃гословѣнъ єси́ гд҃и вѣже Ѡтѣца нашнѣхъ.

Бѣгородиченъ: Ѡпѣа хр҃тѣ рѡждшаа па́че оумѣ вѣобло́дѣтнаа: молю́ тѣ ны́нѣ ра́вѣ твоѡи́, ѡтѣю нечи́стыи, хо́тѣщаго мѧ ны́нѣ кѧ прѣтѣтымъ тѣни́мамъ прѣстѣпѣти, ѡчи́сти всегѡ ѡ скверны пла́ти ѡ дѣха.

Пѣснь ѡ.

Нѣны́хъ ѡ стра́шныхъ, сѣгы́хъ твои́хъ хр҃тѣ, ны́нѣ тѣни́хъ, ѡ вжѣетвенныхъ твоѡѣ ѡ тѣи́ныхъ кѣчерн, Ѡбщника бы́ти ѡ менѣ сподо́би ѡчѣннаго, вѣже спѣе моѡи́.

Подѣ твоѡе прѣвѣтѣ бл҃говѣтро́біе бл҃же, со стра́хомъ зовѣ ти: во мнѣ прѣвѣди спѣе: ѡ ѡзѣ, ѡ кѧже ре́кѣхъ єси́, кѧ тебе́. се во дерзѣа на мѣтѣ твоѡи́, ѡ мѧ тѣло твоѡе, ѡ пи́ю кро́вь твоѡи́.

Трѣпетѣ прѣемла Ѡгнь, да не ѡпалѣа ѡ кѧ во́скѣ, ѡ ѡ кѧ трава́. Ѡле стра́шнаго тѣни́тъ! Ѡле бл҃говѣтро́біа вѣи́а! кѧ кѧ вжѣетвеннаго тѣла ѡ кро́ве вреніе причащѣюса, ѡ негѣненъ сотворѣюса!

Пѣснь ѡ.

Хр҃тѡсѣ єсть, вѣвѣи́те ѡ вѣдѣте: гд҃ѣ насѣ радн, по намъ во дре́вѣ бы́выи, єди́ною себѣ принѣсѣ, ѡ кѧ приношеніе Ѡцѣ своѡмѣ, прѣсно закалѣтѣа, ѡспѣи́и причащѣющѣа.

Дѣшею ѡ тѣломъ да ѡспѣи́а бл҃го, да просѣвѣшѣа, да спѣвѣа, да вѣдѣ до́мѣ твоѡи́, причащѣніемъ спѣенныхъ тѣни́хъ, живѣщаго тѣ ѡ мѣа въ свѣтѣ со Ѡцѣмъ ѡ дѣхомъ, бл҃годѣтелию многомѣтѣе.

ѡ кѧже Ѡгнь да вѣдетѧ мѧ, ѡ ѡ кѧ свѣтъ тѣло твоѡе, ѡ кро́вь спѣе моѡи́ прѣтѣнаа: ѡпалѣа грѣхѡбноѣ вѣщѣтѣвѡ, єжнѣа же страстѣи́ тѣрнѣи, ѡ всегѡ мѧ просѣвѣшаа, поклонѣтисѧ вжѣетѣвѣ твоѡмѣ.

Бѣгородиченъ: Пѣхъ коплѣтисѧ ѡ ѡтѣхъ кро́вѣи твоѡи́хъ, тѣмъ же всѣкѣи́и рѡдѣ ро́етѣ тѣ бл҃гѣ: оумнаа же мно́жѣства сла́вѣтѣ, ѡ кѧ твоѡю ѡвѣ оумрѣша всѣмн бл҃гѣтѣвѣющаго, ѡ вѣщѣтѣвѣвѣшагоа чѣловѣчѣтѣвомъ.

Ѣди́не ѡтѣи ѡ негѣнныи гд҃и, за нечѣреннѣю мѣтѣ члѣвколю́біа, наше вѣе коспрѣемѣи смѣшеніе ѡ ѡтѣхъ ѡ дѣвѣтвенныхъ кро́вѣи, па́че єстетѣвѣа рѡждшаа тѣ дѣа вжѣетвеннаго нашеѣтѣемъ, ѡ бл҃гоболѣніемъ Ѡцѣ приношѣннаго хр҃тѣ и́исѣ, прѣмѣдрѡстѣ вѣи́а, ѡ мѣре ѡ сѣло: твои́мъ коспрѣѣтѣемъ живѣотворѣшаа, ѡ спѣнтѣльнаа страдѣніа коспрѣемѣи, крѣтѣ, гѣвѡзѣдіа, копѣе, смѣртѣ, оумртѣи моѡи́ дѣшѣтѣнныа страдѣти тѣлѣсныа. погрѣеніемъ твои́мъ ѡдѣва па́лѣнныи царѣтѣа, погрѣи моѡи́ бл҃гнѣи помыслѣ ѡвѣтѣвѣи́а, ѡ ѡвѣвѣтѣвѣа дѣхн разорѣи. трнѣнѣнымъ твои́мъ, ѡ живѣотѣномъ коспрѣеніемъ па́дѣшаго прѣѠтѣца возстѣвѣнныи, возстѣвѣи мѧ грѣхѡмъ по́лозшагоа, ѡ вѣразы мнѣ пока́нѣа прѣдлагѣа. прѣла́внымъ твои́мъ вѣнѣеніемъ, пла́тѣкоѣ ѡвѣжнѣи коспрѣѣтѣе, ѡ сѣе дѣеннымъ Ѡцѣ сѣдѣнѣемъ почтѣи́и, сподо́би мѧ прѣчѣстѣемъ сѣгы́хъ твои́хъ тѣни́хъ дѣеннѣю чѣстѣ спѣемѣхъ полѣчѣи́ти. снѣтѣемъ оумрѣшнѣтѣа твоѡгѡ дѣа, совѣды ѡтѣны спѣенныхъ твоѡѣ оумрѣннѣи содѣлавыи, прѣѣтѣеннѣи ѡ менѣ покажнѣ тогѡ прѣшеѣтѣа. хо́тѣи па́кн прѣитнѣ сѣдѣти вѣелѣннѣи прѣвѣдою, бл҃гоболѣи ѡ мнѣ оумрѣтѣи тѣ на Ѡбѣлѣтѣхъ сѣдѣи, ѡ создѣтѣла моѡгѡ, со всѣмн сѣгы́ми твои́ми: да безконѣчнѣо славо́лѣвию ѡ вѣспѣвѣю тѣ, со безнача́льнымъ твои́мъ Ѡцѣмъ, ѡ прѣѣтѣмъ, ѡ бл҃гнѣмъ, ѡ живѣотворѣшнѣмъ твои́мъ дѣхомъ, ны́нѣ ѡ прѣсно, ѡ во вѣкн вѣкѡвѣхъ, а́мины.

Нѣсѣмѣ до́волѣнъ, бл҃го гд҃и, да вѣнѣдѣши подѣ кро́вѣ дѣшн моѡѣ: но понѣже хо́щѣши тѣи ѡ кѧ члѣвколю́бѣхъ жнѣти во мнѣ, дерзѣа прѣстѣпѣи́ю: повѣлѣвѣашн, да ѡвѣрѣзѣ дѣвѣри, ѡ кѧ тѣи єди́нѣ создѣа єси́, ѡ вѣнѣдѣши со члѣвколю́бѣемъ ѡ кѧже єси́: вѣнѣдѣши ѡ просѣвѣшѣашн по́мрачѣнныи моѡи́ помыслѣ. вѣвѣрю, ѡ кѧ сѣе сотворѣши: не во вѣднѣннѣю со слѣзѣми прѣшедѣшнѣ кѧ тебе́ ѡ гнѣа єси́: ниже мытарѣ ѡ вѣрѣглѣ єси́ пока́вѣшаа: ниже развѣо́нника позна́вѣша ѡтѣво твоѡе ѡ гнѣа єси́: ниже гонѣтѣла пока́вѣшаа ѡстѣвѣа єси́ єже вѣе: но ѡ пока́нѣа тебе́ прѣшедѣшаа, всѣа вѣа ли́цѣ твои́хъ дрѣвѣвѣхъ вѣнѣа єси́, єди́нѣ сѣи бл҃гословѣнныи вѣсѣдѣа, ны́нѣ ѡ вѣа безконѣчнѣа вѣкн, а́мины.

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>			
<b>Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Плетнева А.А., Кравецкий А.Г.	Церковнославянский язык: Учебник для воскресных (приходских школ), православных гимназий и лицеев	М.: Изд. совет Рус. Православ. Церкви, 2006
Л1.2		Канонник	Новозыбков, 1994
Л1.3	Алипий (Гаманович)	Грамматика церковно-славянского языка	СПб.: Светослов, 1997
<b>6.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Миронова Т. Л.	Церковнославянский язык	М., 2008
Л2.2	Кульбакин С. М.	Древне-церковно-славянский язык. 1 Введение. Фонетика	Харьков: Типография и Литография М. Зильберберг и сыновья, 1911
Л2.3	Иванова Т.А.	Старославянский язык: Учеб. для студ. филолог. специальностей ун-тов и пед. ин-тов	М.: Высшая школа, 1997
Л2.4	Дьяченко Г.М.	Полный церковно-славянский словарь (с внесением в него важнейших древне - русских слов и выражений)	Москва: Изд. Москов. Патриархата, 1993

<b>7. МТО (оборудование и технические средства обучения)</b>	
	Аудитория,
	учебная мебель,
	компьютерное и мультимедийное оборудование

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ</b>
Методические рекомендации и указания для обучающихся представлены в локальном акте "МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИН ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ в Религиозной организации - духовной образовательной организации высшего образования «Казанской православной духовной семинарии Казанской епархии Русской Православной Церкви»" на сайте семинарии.